

Number	Timecode from	Timecode to	Content	
1	00:00:10:00	00:00:47:18	Βάλανε μια διαφήμιση ότι θέλανε να πάνε κορίτσια στον Καναδά. Συμπληρώθηκε ο αριθμός που θέλανε. Είμαστε τελευταίες και μας είπαν "λυπουμεθα συμπληρώθηκε ο αριθμός για τον Καναδά, τώρα αν θέλετε να πάτε στην Νέα Ζηλανδία".	They put an ad, that they wanted girls to go to Canads. The positions were filled though. We were last and they told us "we are sorry, the positions are filled, now if you want you can go to NZ"
2	00:00:48:00	00:01:12:00	Στη Νέα Ζηλανδία όμως είναι πολύ κρύο, φυσάει πολύ στο Wellington αλλά αν θέλετε να γραφτείτε εκεί. Και είπα ότι αφού ήρθα εδώ , θα πάω... Και πήρα μόνη μου την απόφαση και έτσι γράφτηκα εκεί πέρα και πήγαμε στην Νέα Ζηλανδία	In New Zealand though it is very cold, it is windy in Wellington, but if you want you can register to go. And I said that since I came her, I'll go. And decided, all by myself, and registered and we went to New Zealand.
3	00:01:20:00	00:01:45:00	Ήθελα να πάω στο εξωτερικό. Είχα μια μανία να γνωρίσω άλλο κόσμο. Και δεν έκανα άσχημα, δεν μετάνιωσα που έφυγα. Ήταν για εμένα μια ωραία εμπειρία, μου άρεσε, κάθισα πολλά χρόνια στην ΝΖ, παντρεύτηκα, έκανα παιδιά, όλα μια χαρά ήμουν εκεί.	I wanted to go overseas. I had an osession to learn other people. And I didn't do badly. I didn't regret leaving. It was a good experience for me, I liked it, I spent a lot of years in NZ, I got married, had children, I was fine there.
4	00:01:48:17	00:02:07:11	Δεν είχα σκεφτεί τίποτα. Δεν είχα σκεφτεί τι εμπόδια θα βρώ, όμως δεν πέρασα άσχημα. Με το που μας πήγαν στην ΝΖ, στο Wellington έπεσα σε καλούς ανθρώπους.	I hadn't thought of anything, I hadn't thought of the obstacles I'll find, but I didn't have a bad time. As soon as they took us to NZ, to Wellington, I came across good people.
5	00:02:07:12	00:02:26:06	Με αγαπούσαν οι κοπέλες που εργαζόμουνα μαζί, με αγκαλιάσανε, δεν με κάνανε να νιώσω ξένη. Με αγαπούσαν, με παίρνανε μαζί τους, με πήγαιναν βόλτα, μου παίρνανε δώρα, με κάνανε να νιώθω πολύ καλά.	The girls we worked together loved me. They huged me, they didn't make me feel like a stranger. They loved me, they took me with them , they took me for walks, buy me gifts, they made me feel very good.
6	00:02:26:07	00:02:45:07	Σα παιδί, είμαστε πολύ φτωχοί δεν είχαμε χρήματα να παίρνομε ότι θέλομε σα κοπέλες που είμαστε, δουλειές δεν είχαμε γιατί τότε τα κορίτσια δεν εργαζότανε εδώ και είμαστε όλη η οικογένεια στο σπίτι εκτός τον μπαμπά, ο μπαμπάς εργαζόταν μονάχα.	As a child, we were very poor, we didn't have nmoney to buy whatever we wanted, as girls that we were, we didn't have jobs because back then the girls didn't work and we were all the family at home, except dad, dad was the only one that worked
7	00:02:45:08	00:03:09:22	Γεννήθηκα στη Χωστή. Είναι Κυδωνία. Χωστή Κυδωνίας γεννήθηκα, αλλά φύγαμε 2-3 χρονώ είμουν όταν φύγαμε. Είναι Κυδωνία, έξω από τα Χανιά, ένα πολύ μικρό χωριό και εκεί γεννήθηκα.	I was born in Chosti. It is Kidonia, Chosti Kidonias I was born but we left 2-3 yrs old I was when we left. It is Kidonia, outside Chania, a very small village, that's where I was born.
8	00:03:09:23	00:03:25:05	Εγώ από τον πόλεμο θυμάμαι ότι, -ήμουν πολύ μικρή βέβαια- θυμάμαι το χρώμα που είχαν οι Γερμανοί τότε και θυμάμαι που μαζεύανε τους άντρες από το χωριό και τους βάζανε σε ένα φορηγό.	Me, from the war, I remember that - I was very little at that time of course- I remember the colour of the Germans then and I remember they gathered the men from the village and put them in a truck
9	00:03:25:19	00:03:41:15	Σα παιδί που ήμουν θυμάμαι μονάχα αυτό, τους παίρνανε, τους βάζανε στο φορηγό και τους πήρανε. Και μετά άκουσα ότι τους πήρανε και τους σκοτώσανε, αυτούς τους άντρες που προλάβανε και πιάσανε, αυτό θυμάμαι.	As a kid I was I only remember that, they took them, they put them in the truck and took them. And then I heard they took them and killed them, the men they managed to catch, that I remember.
10	00:03:41:16	00:04:14:22	Ο μπαμπάς μου γλύτωσε... Είχαμε, το σπίτι μας ήταν πολύ μικρό, αλλά είχαμε μια καμινάδα , μια chimney, και ο μπαμπάς μου κρυβόταν εκεί. Σκαρφάλωνε και κρυβόταν απάνω εκεί. Και εμείς καθόμαστε κάτω, δήτην πως είναι φωτιά και καθόμαστε γύρω γύρω, τα παιδια, και ήρθε ένας Γερμανός λοιπόν και μας ρώταγε "που είναι ο μπαμπάς, που είναι ο μπαμπας" και εμείς κουνούσαμε τους ώμους μας, λέγαμε δεν ξέρουμε. Ο μπαμπάς μας λέει "μην μιλήσετε θα σας σκοτώσω μετ αμα μιλήσετε τίποτα "	My dad got away. We had, our house was very small, but we had a chimney and my dad was hiding there. He climbed and hid up there. And we will be sitting underneath, pretend to be a fire, sitting around it, the children and a german came and was asking us "where is dad? where is dad?" and we were shaking our shoulders, we said we don't know. Dad tolds us, "don't speak I will kill you if you speak"
11	00:04:14:23	00:04:21:03	Και όντως, μπήκανε κοιτάζανε καλα καλά στο σπίτι, δεν είδανε τον μπαμπά και φύγανε.	And they came in, had a look in the house, didn't see dad and left
12	00:04:21:04	00:04:27:21	Ο μπαμπάς μου κρυβότανε, δεν έμενε σπίτι τα βράδια, εκοιμότανε έξω στα βουνά, όπως και οι υπόλοιποι στο χωριο.	Dad was hiding ,didn't stay home at night, sleeping in the mountains as the rest of them in the village
13	00:04:28:00	00:04:31:13	Σ'όλα τα χωριά τους μαζεύανε τους άντρες και τους σκοτώνανε.	All vilages they collected the men and kill them
14	00:04:31:19	00:04:37:15	Είναι μερικά χωριά όπου έχουν σκοτώσει και 100 άτομα, άνδρες μόνο , πολλούς.	there are some vilages were they killed 100 people, men only, many
15	00:04:49:12	00:04:59:00	Τελείωσα το σχολείο και μετά επήγα να μάθω να φτιάζω παπούτσια, να ράβω τασαα.. Κορδελιάστρα που λένε τώρα.	I finished school and then I went to learn how to make shoes, to sow, kordeliastra I think they call it now.
16	00:04:59:12	00:05:09:01	Αλλά αφού άκουσα ότι παίρνουν κορίτσια για να πάνε στο εξωτερικό είπα και εγώ θα πάω, και έτσι αποφάσισα και έφυγα.	As soon as i heard they are taking girls for overseas I said, I'll go too and I made up my mind and left.
17	00:05:24:10	00:05:38:15	Τότε, εκείνη την εποχή δεν εργαζονταν οι γυναίκες, καθόλου, πολύ σπάνια να εργαζόταν μια γυναίκα, όμως είχαν μια ήσυχη ζωή, πολύ ήσυχη ζωή. Ήτανε στο σπίτι οι γυναίκες και οι άνδρες εργαζότανε	Those days women didn't work, at all, very rare for a woman to work, but they had a quiet life , very quiet. The women where at home and the men were working.
18	00:05:42:16	00:05:54:01	Ήτανε μονάχα στο σπίτι. Ούτε στους κήτους... Κεντούσανε... Μαγειρεύανε, κάνανε τις δουλειές τους, το νοικοκυριό τους και τις υπόλοιπες ώρες κεντούσανε.	They were only at home. Not even the gardens. They knitted, they cooked, did their jobs, their houswork, and the rest of the day knitted
19	00:06:01:10	00:06:10:20	Αλλά εκείνα τα χρόνια κάνανε οι ανθρωποι περισσότερα παιδιά βέβαια ε; Περισσότερες οικογένειες είχαν και 3 και 4 παιδιά... Και 5 παιδια	But back then people had more kids. Most families had 3 and 4 kids, and 5 kids

20	00:06:10:21	00:06:33:14	Μ'άρεσε να φύγω, δε ξέρω, σα παιδί που ήμουνα, σα κορίτσι που ήμουνα ήθελα να φύγω.. Στο εξωτερικό. Εντωμεταξύ άκουγα πολλές φορές που λέγανε "Ω από το εξωτερικό στείλανε κάτι ωραία ρούχα στις κοπέλες, δέματα, κείνο, τουτο " λέω α και εγώ θέλω να πάω, να αλλάξει η ζωή μου, να νοιώθω καλύτερα. Και όπως και έγινε, έτσι ήτανε.	I liked to leave, I dont know, as a kid, as a girl I wanted to leave. To overseas. In the mean time I heard a lot of times of people say "they sent some nice clothes for the girls from overseas, parcels, this and that" and I thoughtI wnat to go, change my life, to feel better. And that's what happened, that's how it was
21	00:06:34:00	00:06:48:08	Ήμουνα κορίτσι ήσυχο. Μ' άρεσε πολύ το νοικοκυριό. Του σπιτιού οι δουλειές μ'αρέσανε, να κεντάω τα απογεύματα, να διαβάζω... Διάβαζα πολλά περιοδικά	I was a quiet girl, I liked the house work, to knit in the afternoons, to read. I read a lot of magazines
22	00:06:48:11	00:07:04:06	Γιατί ήθελα να φύγω... Είχα μια μανία να φύγω... Ήθελα να φύγω... Ο μπαμπάς μου δεν ήθελε να φύγω, δεν με άφηνε να φύγω. Αλλά τον παρακάλεσα, με χίλια ζόρια και έτσι τα κατάφερα, και όντως έφυγα.	Why I wanted to leave, I had an obsession to leave. I wanted to leave. My dad didn't want me to leave, he wouldn't let me. But I begged him and I made it, and in the end I left.
23	00:07:05:18	00:07:19:13	Του είπα ότι θέλω να φύγω. "Μα μην φύγεις, θα κάτσεις εδώ που είναι και τα άλλα αδέρφια", "όχι εγώ θέλω να φύγω, θέλω να πάω", και έτσι τα κατάφερα. Και πηγα που; Στο τελευταίο μέρος του κόσμου ε; Νέα Ζηλανδία	I told him I wanted to lewave. "But don't leave, you will stay here where your siblings are" "No, I want to leave, I want to go" and in the end I made it. And where did I go? In the last place in the world, New Zealand
24	00:07:20:00	00:07:38:19	Στην Αθήνα καθίσαμε 6 μήνες και μάθαμε Αγγλικά, μας μάθανε τα Αγγλικά και νοικοκυρική. Δηλαδή να μαγειρεύουμε, πως να σιδερώνουμε και αυτά, τα οποία εγώ δεν τα είχα ανάγκη, εγώ τα ήξερα από το σπίτι μας, από την μητέρα μου, μας μάθαινε η μαμά μου τι να κάνουμε και όλα αυτά και πως να μαγειρεύουμε.	In Athens we sat 6 months and learnt English, they taught us English and house work. How to cook, how to iron and stuff, things I didn't need to learn, I knew them from our house, from my mother, she taught us what to doand all that, how to cook.
25	00:07:38:20	00:07:42:22	Το μόνο που ήθελα να μάθω ήταν τα αγγλέζικα, τα Αγγλικά να μάθω...	The only thing I wanted to learn is English
26	00:07:43:00	00:07:55:23	Ήθελα να δουλέψω, να κάνω χρήματα, ήθελ... Δηλαδή ονειρευόμουνα να πάρω ένα σπίτι δικό μου, να πάρω δικά μου πράγματα, νά'χω όσα θέλω, αυτά που θέλω, και αυτά τίποτε άλλο.	I wanted to work, to earn money, I was dreaming to buy a house of my own, to buy my own stuff, to have as much as I want, what I want, nothing else.
27	00:08:06:00	00:08:17:18	Τότε που ήταν οι Γερμανοί ήταν όλος ο κόσμος φτωχοί, όλοι οι ανθρώποι στην Κρήτη, και όχι μόνο στην Κρήτη, στην Ελλάδα όλη, ήταν όλος ο κόσμος φτωχοί γιατί οι Γερμανοί δεν αφήναν τίποτα, μας τα παίρνανε όλα.	When the Germans were around everyone was poor, all of Crete and not only, all of Greece,everyone was poor because the Germans didn't leave anything, they took everything.
28	00:08:17:20	00:08:34:14	Πηγαίνανε στα χωριά και παίρνανε ότι είχανε. Στα χωριά μερικοί άνθρωποι είχανε ζώα, και τους τα παίρνανε... Τα σκοτώνανε τα ζώα και τους τα παίρνανε και τα τρώγανε εκείνοι. Εμπαινανε στα σπίτια και ότι βρισκανε φαγητά, τα παίρνανε οι Γερμανοί και τα τρώγανε, δεν τους αφήνανε τίποτα.	They went to the villages and took everything. In the villages they had animals and they took them. They killed the animals and eat them. They went into houses and whatever food they found, the Germans took it, they left nothing.
29	00:08:38:07	00:08:50:19	Πολύ λίγα πράγματα. Δυο τρια φορεματάκια, μια βαλιτσούλα σχεδόν άδεια... Και αναμνήσεις από τους γονείς μου, τα αδέρφια μου,	Very few things. 2-3 dresses, a small suitcase, almost empty,, and memories, from my parents my siblings,
30	00:08:58:11	00:09:12:10	Όταν έφυγα δεν το είχα συνειδητοποιήσει, δεν είχα σκεφτεί ότι φεύγω τόσο μακριά... Μας είχανε πεί ότι είναι πολύ μακριά, αλλά δεν περίμενα ότι θα'ναι τόσο πολύ μακριά, γιατί ταξιδεύαμε 54 μέρες.	When I left I hadn't realised. I hadn't thought I am going so far away. They had told us it is very far, but I didn't expect it would be that far, because we traveled for 54 days.
31	00:09:12:20	00:09:19:11	Μετα μια εβδομάδα, επήγαμε στη Νέα Ζηλανδία, καθίσαμε μια εβδομάδα στην Αυστραλία, στο Σύδνεϋ.	After a week, we went to New Zealand, we stayed a week in Australia, in Sydney
32	00:09:22:22	00:09:33:02	Στη ΝΖ πήγα το 57, έφυγα 6 Αυγούστου απο δω, το 57 και φτάσαμε 24 Σεπτεμβρίου	I went to NZ in 57, I left here on the 6th of August, in 1957, and we arrived in the 24th of September
33	00:09:33:03	00:09:54:19	Στο καράβι τον περισσότερο καιρό εγω.. Με πείραζε η μυρωδια που μύριζε το καράβι, και τον περισσότερο καιρό ήμουν στο κρεβάτι, δεν μπορούσα ούτε να φάω τίποτα, με ενοχλούσε η μυρωδιά, γιατί συνήθως τα καράβια μυρίζουνε μια παράξενη μυρωδιά και δεν μπορούσα να καθίσω όρθια, και έτσι ήμουνα τον περισσότερο καιρό στο κρεβάτι.	In the boat, most of the time, I..The boat smell made me ill and most of the time I was in bed, I couldn't even eat, the smell bothered me, because usually ships have a strange smell and I couldn't stay on my feet, and so I was in bed most of the time.
34	00:09:54:24	00:10:07:19	Στενοχωρέθηκα, γιατί λεω τόσο μακριά που πάω, δεν θα ξαναδώ τους δικούς μου. Εφοβήθηκα, τρόμαξα γιατί λέω δεν θα ξαναδώ τους δικούς μου, δεν είχαμε χωρίσει ποτέ σαν οικογένεια και είχα στενοχωρηθεί.	I was worried, because I thought, I am going so far, I won't see my folks again. I was scared because I said I won't see my folks again, we hadn't been apart like a family before and I was upset.
35	00:10:07:20	00:10:32:08	Αλλά μετα που πήγα στην ΝΖ και εργάστηκα με τις κοπέλες, τις Νζδες, εκει, με βλεπανε που κλαίγαμε συνέχεια και μας προσέξανε πάρα πολύ. Δηλαδή όταν μας βλέπανε και είμαστε στεναχωρημένες πολυ, μας αγκαλιαζανε, μας παίρνανε δώρα, μας χαιδεύανε, μας φτιάχνανε τσαί, δεν μας απορρίπτανε, μας αγκαλιάζανε, μας αγαπούσαν πολύ οι κοπέλες εκεί...	But when I wen't to NZ and worked with the girls, the NZ ders, they saw me, we were crying constantly and they took good care of us. When they saw us being very upset, they huged us, they caressed us, bought gifts for us, made us tea, they didn't reject us, they huged us, the girls loved us alot there.
36	00:10:39:16	00:10:53:12	Ναι.. Κλαιγαμε κάθε μέρα... Τα θυμάμαι τώρα και στενοχωριέμαι... (she cries) Περίπου ένα χρόνο... (έκλαιγε)	Yes, we cried every day. I remember now and get upset, about a year

37	00:10:55:12	00:11:17:09	Και οι άλλες κοπέλες κλαίγανε πάρα πολύ... Αναζητούσανε τους δικούς τους. Αλλά μετά σιγά σιγά συνηθίσαμε. Συνηθίσαμε γιατί μας αγαπούσαν οι ανθρωποι εκει πέρα, δεν μας κοιτάζανε με άγριο μάτι, δηλαδή να πούνε είναι, ξέρεις τουτο, κείνο, χίλια δυο, μας προσέχανε πάρα πολύ... πολύ.. μας αγαπούσαν πολύ...	The other girls cried alot too... They missed their families. But then, we slowly got used to it. We got used to it because the people there loved us, they didn't look at us badly, to say bad things, they took good care of us. They loved us alot...
38	00:11:17:17	00:11:22:05	Και γι'αυτό αγαπάω και την Νέα Ζηλανδία, γιατί μας φερθήκανε άφογα.	That's why I love NZ, they treated us very nice.
39	00:11:25:15	00:11:39:03	Ναι, στο Wellington. Και από το wellington Μετα σκορπιστήκανε οι κοπέλες, άλλες πήγανε στο Auckland, άλλες πήγανε.. Στο Christchurch πήγανε δύο κοπέλες και εμείς, 2-3 καθήσαμε στο Wellington.	Yes, in Wellington. And from Wellington the girls scattered, others went to Auckland others to Christchurch, 2 girls went there, and we, 2-3 girls, stayed in Wellington
40	00:11:41:15	00:12:16:24	Εγώ όταν πήγαμε καθίσαμε σε ένα hostel , στο wooben? , wooben το λέγανε αυτό το μέρος και ήτανε hostel για κορίτσια. Εμένανε κορίτσια μέσα.. Εργάστηκα 3 μήνες εκει πέρα και μετά έφυγε η φίλη μου, αυτή η κοπέλα που μέναμε μαζί, από την Καλαμάτα, την πήγανε στο public hospital, στο Wellington public hospital την πήγανε την κοπέλα, επειδής χωρίσαμε και στεναχωριόμαστε, μου λένε και εμένα, θέλεις να πάς και εσύ εκει;, λέω.. ναι λεω, θέλω να πάω, να είμαστε μαζί...	I, when we arrived, we stayed in a hostel, in wooben(?), that's what they called that place and it was a hostel for girls. I worked 3 months there kai then my friend left, the girl we lived together, from Kalamata she was, they took her to the Wellington public hospital, and because we broke apart and were upset, they told me do you want to go too? yes I said I want to go to be together.
41	00:12:17:00	00:12:31:00	Και πήγα και εγώ εκει και εργαζόμασταν στην κουζίνα... Αλλά δεν κάναμε βαριές δουλειές, είχανε άντρα για τις βαριές δουλειές, και εργαζόμασταν στην κουζίνα, αλλά ήτανε πολύ ωραία, πάρα πολύ ωραία.	And I went too and worked in the kitchen.. But we didn't do heavy work, they had a man for the heavy work, and I orked in the kitchen, but it was very nice, very very nice.
42	00:12:33:02	00:12:41:23	Η κοπέλα, ελληνίδα ήτανε η μία η κοπε.. Εγώ πάντα στα δωμάτια που μέναμε, μας είχανε δωμάτια, και πάντα μας είχανε με τις Ελληνίδες.	The girl, she was Greek. I always in the rooms we stayed, they had rooms for us, and they always had us with the Greeks.
43	00:12:42:19	00:13:10:21	Δεν μέιναμε με ξένες κοπέλες, πάλι ελληνίδες. Αφού ερχότανε η κοπέλα, η διευθύντρια που μέναμε στο Hostel, ερχότανε, και όταν ερχότανε επιθεωρητές, ξέρεις να ελέγξουνε τα δωμάτια , το health department ερχότανε, τους φέρνανε στο δωμάτιο το δικό μας. Λέει θα πάμε στα Greek girls λει, και ερχότανε στο δωμάτιό μας και μας βλέπανε...	We didn't stay with foreign girls, Greeks again. The mamager came over, the hostel manager, and when an inspection came, you know to inspect the room from the health department, they brought them to our room. She said we will go to the Greek girls and they came to our room and see us..
44	00:13:10:23	00:13:26:08	Αλλά τους άρεσε, ήμαστε περιποιημένοι, ήτανε όλα τέλεια, γιατί δεν είχαμε τίποτα άλλο να κάνουμε όταν είχαμε day off, παρά καθόμαστε και φτιάχναμε το δωμάτιό μας, στολίζαμε για να περνάει η ώρα μας, και ήτανε πάντα περιποιημένο το σ. το σπίτι...	But they liked it, we were tidy, everything was perfect, because we didn't have anything else to do when we had a day off, but sit and take care of our room, decorate it as a passtime and the house was always tidy
45	00:13:32:04	00:13:45:13	Στην Αθήνα πήγαμε πριν φύγουμε Νέα Ζηλανδία, για να μάθουμε λίγα εγγλέζικα, να μπορούμε να κάνουμε τα απαραίτητα που χρειάζονται, και νοικοκυρική, αλλά την νοικοκυρική εγω δεν... Χρειάστηκε τίποτα	To Athens we went before going to NZ, to learn a little English, to be able to do the basics that are needed, and housework, but housework, I didn't need anything
46	00:13:45:14	00:14:04:14	Δεν το μετάνιωσα ποτε... Ποτέ δεν μετάνιωσα ότι έφυγα... Ίσα ίσα που μ'άρεσε γιατί εβοήθησα και τα αδέρφια μου, ήρθαν και τα αδέρφια μου μετα. Αφού έφυγα εγώ, μετά από 2-3 χρόνια δικαιούμουν να κάνω πρόσκληση, όποιο ήθελα, κι έτσι ήρθε και η αδερφή μου και ήρθε και ο Στέλιος.	I never regretted it... I never regretted leaving. On the contrary, I liked it because I helped my brothers, my brothers also came over later. After I left, after 2-3 years I was entitled to invite anyone I wanted to, so my sister came, and Stelios.
47	00:14:04:15	00:14:12:24	Έξι χρόνια καθόμαστε στο Δημοτικό	6 years we stayed at primary school
48	00:14:12:13	00:14:25:20	Όταν έφυγα πήγα να μάθω κορδελιάστρα για τα παπούτσια, αλλά μετά άκουσα ότι θέλουν να φύγουν για εξωτερικό και πήγα και εγώ στο γραφείο και γράφτηκα.	When I left I went to learn to be kordeliastra, for shoes, but then I heard they want to go to overseas and I went to the office and registered.
49	00:14:28:22	00:14:42:00	Πήγαινα κάμποσο καιρο, λίγο καιρό πήγαινα, και είχα μάθει, σχεδόν είχα μάθει... Αλλά μετα που άκουσα ότι θα φύγουν για το εξωτερικό, τα παράτησα και έφυγα.	I was going for quite a while, and I had almos learn't. But after I heard they are leaving for overseas, I quit and left.
50	00:14:54:22	00:15:02:20	Πρώτη φορά που άκουσα ότι υπάρχει η ΝΖ, το άκουσα όταν πήγαμε στο γραφείο στην Αθήνα, οτι υπήρχε η ΝΖ δεν το ήξερα.	First time I heard NZ exists, I heard it when we were in the office in Athens, I never knew NZ exists.
51	00:15:02:21	00:15:10:03	Και πολλές κόσμος δεν το ήξερε, γιατί η ΝΖ τότε άρχισε να ακούγεται στην Ελλάδα.	And a lot of people didn't know, because NZ had just started to get heard in Greece
52	00:15:16:21	00:15:38:12	Εμείς από εδώ από τα Χανιά είμαστε... 2-3 κορίτσια... Για την ΝΖ είμαστε 2-3 κορίτσια μόνον... Οι άλλες κοπέλες ήταν από την Καλαμάτα και από την Μυτιλήνη ήτανε μία, έντεκα κορίτσια είμαστε όλες, από την Αθήνα ήτανε 2-3, από εδώ από τα Χανιά είμαστε μόνο 2	We are from here, from Chania, 2-3 girls. For NZ we were only 2-3 girls. The other girls were from Kalamata and one from Mitilini. We were 11 all together, from Athens they were 2-3 from Chania we were only 2
53	00:15:39:18	00:16:02:17	Στο χωριό δεν είχαν την δραστηριότητα, εγω μεγάλωσα στα Χανιά και ήμουνα πιο δραστ.. Είχα θάρρος, ξέρει τι ενν... Αλλά αυτές οι κοπέλες από το χωριό φοβότανε, αφού στα Χανιά δεν πηγαίνανε καλέ , στα Χανιά δεν πάνε μόνες τους.. τότε...	In the village they were not active(?), I grew up in Chania and was very active, I had courage, but these girls from the village, they were scared, they didn't even go to Chania on their own!
54	00:16:02:20	00:16:07:00	(Athina) "Όμως ήτανε άλλες κοπέλες από μικρά χωριά που φύγανε τότε"	
55	00:16:07:05	00:16:13:16	Φύγανε πάρα πολλές, ναι, είχαν το θάρρος, όταν έχεις θάρρος κάνεις τα πάντα, ετσι;	Yes, a lot left, they had the courage, when you have courage, you can do anything

56	00:16:13:17	00:16:25:19	Εγώ είχα πολύ θάρρος, είμουν η πιο θαραλλέα μέσα στο σπίτι, από τα αδέρφια μου ήμουν η πιο θαραλλέα, λέω "εγώ θα πάω" και αν δεν μου αρέσει θα κάνω οικονομία, θα μαζέψω τα χρήματα και θα γυρίσω πίσω.	I had a lot of courage, I was the most courageous in our house, from my siblings I had most courage, I say, "I'll go" an if I like it, I will save money, and come back
57	00:16:25:20	00:16:45:10	Ήθελα να μαζέψω χρήματα (nice clear statement) .Ήθελα να μαζέψω χρήματα, να δημιουργηθώ, να κάνω κάτι. Ήθελα να μαζέψω χρήματα, ήθελα να πάρω ρούχα, να πάρω διάφορα πράγματα, να βοηθήσω τους γονείς μου, τα αδέρφια μου να βοηθήσω, έκανα δέματα και έστειλα στα αδέρφια μου ρούχα...	<b>I wanted to save money.</b> I wanted to save money, to do something. I wanted to save money, to buy clothes, to buy different things, to help my parents, my siblings, I made parcels and sent clothes to my siblings.
58	00:16:45:22	00:16:57:08	Παρόλο που ήτανε πολύ δύσκολο... Τότε που πήγαμε εμείς στη NZ παίρναμε 5 λίρες. Κείνα τα χρόνια ήτανε 5 λίρες, η βδομάδα βέβαια ε;	But it was hard, when we went to NZ we earned 5 pounds. Those days it was 5 pounds, a week of course
59	00:16:57:16	00:17:14:09	Λοιπόν εμείς πληρώναμε και τα εισιτήρια μας, και μας κρατούσαν για το φαγητό μας, δηλαδή για το motel Που μέναμε και τα εισιτήριά μας μας κρατούσαν 3.5 λίρες.	So we paid for our tickets and they held money for our food, for the motel we lived and our tickets they held 3.5 pounds.
60	00:17:14:07	00:17:28:03	Και μου'μενε εμενα μιμισι λίρα, μου μένανε.. Τίποτα ε; Αλλά τότε ήτανε τα πράγματα πολύ φτηνα, δεν ήταν όπως είναι η ακρίβεια τώρα, δηλαδή ένα γάλα έπαιρνες και πλήρωνες ένα λεπτό.	And I was left with 1.5 pound. Nothing ay? But then things were very cheap, not like now, you paid 1 penny for a bottle of milk
61	00:17:28:05	00:17:38:21	Έπαιρνες το γάλα, την container που'τανε μια litre και το'παιρνες ένα λεπτο, ήτανε πολύ φτηνά τότε κι έτσι σιγά σιγά μάζεψα χρήματα και πήρα ότι ήθελα.	You bought the milk, the one litre container, and you paid 1 penny, things were very cheap back then, so slowly I saved money, and bought what I wanted.
62	00:17:38:22	00:17:58:23	Ήμουνα καλά, τους αναζητούσα πάρα πολύ, είχαμε αλληλογραφία, τους έγγραφα, κάθε εβδομάδα τους έγγραφα, και τους αναζητούσα πάρα πολύ, όμως είχε Έλληνες εκεί, ήτανε κι άλλοι από την Κρήτη, από εδώ από τα Χανιά ήτανε κι άλλοι, τους είχανε φέρι όμως οι Νεοζηλανδοί αυτούς, δεν είχανε πάει με το immigration	I was fine, I missed my family, we corresponded, I wrote to them, every week, I wrote, and missed them, but there were Greeks there, there were more Cretans, from Chania too, they were brought in by Newzealanders though, they didn't go through immigration.
63	00:17:59:00	00:18:15:07	Τους είχανε φέροι οι Νεοζηλανδοί που, όταν ήτανε οι Νεοζηλανδοί εδώ, τους είχανε βοηθήσει οι Κρητικοί, και όταν πήγανε οι Νζδοί στην NZ, τους κάνανε πρόσκληση και τους πήρανε στην NZ, και έτσι, είχαμε πολλά... Είχαμε κρητικόπουλα εκεί πέρα..	The Nzers brought them, because when Nzers were in Crete, the Cretans helped them, so when they went home they invited them to NZ, so we had a lot of Cretans over there.
64	00:18:15:09	00:18:23:03	Και κάναμε παρέες με τα κρητικόπουλα, τις οικογένειες ας πούμε από κει, κάναμε παρέα, και όσο νά ναι περνούσε η ώρα μας.	And we hanged out with the Cretans, their families and so time passed
65	00:18:27:24	00:18:41:05	Γιατι τα'χανε ρημάξει όλα, δεν είχανε αφήσει τίποτα όρθιο. Είχανε χαλάσει όλα τα σπίτια σε όλα τα χωριά. Σ'όλα τα χωριά είχαν ρίξει τα σπίτια κάτω, είχανε σκοτώσει τον κόσμο, τους περισσότερους άντρες τους είχανε σκοτώσει.	Because they had destroyed everything, nothing was left standing. They destroyed all houses in all villages. They had killed the people, most men they had killed.
66	00:18:41:23	00:18:50:22	Δεν είχανε τίποτα και έπρεπε από την αρχή να δημιουργηθούνε έτσι; Έπρεπε να χτίσουν τα σπίτια, ν'αρχίσουν να καλιεργούν τα χωράφια,	They had nothing and had to start from scratch. They had to build houses, start cultivating the land
67	00:18:59:18	00:19:03:20	Κοίτα να δεις... Εμείς φύγαμε στα Χανιά, μετά απ'τον πόλεμο, εμείς φύγαμε στα Χανιά.	Look... We left, to Chania, after the war we went to Chania.
68	00:19:03:21	00:19:09:19	Κι έτσι ο μπαμπάς μου είχε το μαγαζί, νοικιάσαμε ένα σπίτι κι είχαμε το μαγαζί και περνούσαμε πολύ καλά.	So my dad had the shop, we rented a house and had the shop and were having a good time
69	00:19:10:09	00:19:13:04	Ήμαστε εντάξει... Στο σπίτι μας	We were, OK, in our house..
70	00:19:13:05	00:19:25:00	Εντωμεταξύ η μαμά μου είχε λίγη περιουσία στο χωριό, και πούλησε την περιουσία, και ο μπαμπάς μου από τις οικονομίες από το μαγαζί, σιγά σιγά χτίσαμε το σπίτι, αγοράσαμε το οικόπεδο και φτιάξαμε το σπίτι μας.	My mum had some assets in the village, which she sold, and my dad from his savings from the shop, we slowly built our house, bought the section and made our house.
71	00:19:28:23	00:19:40:08	Μα δεν είχαμε enough λεφτα, είχαμε ίσα ίσα για να ζούμε. Είμαστε 5 παιδιά ε; 5 παιδιά... Λοιπον... Ξέρεις τα παιδιά έχουνε έξοδα, τα αδέρφια μου πηγαίνανε σχολείο.	But we didn't have enough money, only enough to live. We were 5 kids ay? So you know, kids have expences, my siblings went to school
72	00:19:44:05	00:19:54:10	Βεβαίως μου άρεσε. Εδώ δεν μπορούσα να παίρνω χρήματα, γιατί δεν υπήρχαν δουλειές να δουλέψουμε, ενώ στην NZ που πήγη, δούλευα και έπαιρνα τα χρήματα εγώ, δικά μου.	Of course I liked it. Here I couldn't make money, because there were no jobs to work in, but in NZ I worked and made my own money.
73	00:19:56:22	00:20:01:10	It's a big different, big big different, πολύ ωραία.	
74	00:20:03:14	00:20:16:20	Πως αισθανόμουν όταν έπαιρνα τα λεφτά; Αισθανόμωνα πολύ χαρούμενη, γιατί λέω να, έχω τώρα τα δικά μου τα χρήματα, μπορώ να πάρω ότι θέλω, και μπορώ να βοηθήσω και τους γονείς μου, όπως έγινε κιόλα..	How did I feel when I made money? I felt very happy, because I said, see, I have my own money, I can but whatever I want, and I can help my parents, as it happened
75	00:20:16:22	00:20:19:15	Δούλευα, βοηθούσα και τους γονείς μου...	I woked and helped my parents too,
76	00:20:24:03	00:20:32:07	Γιατί εδώ δεν είχα χρήματα... Αφού δεν είχα χρήματα, δεν μπορούσα να πάρω και αυτό που θέλω έτσι; Όταν δεν έχεις χρήματα δεν μπορείς να πάρεις τίποτα.	Because here I had no money. Sinc I had no money, I couldn't get what I want ay? When you don't have money you can't buy anything
77	00:20:32:11	00:20:37:12	Είχα όμως.. Δούλευα... Είχα τα χρήματά μου και ήμουν και πολύ καλά, πάρα πολύ καλά.	I had though. I was working... I had my money and I was good.. Very very good

78	00:20:39:12	00:20:52:16	Έκλαιγα γιατί αναζητούσα. Δεν έκλαιγα ότι έφυγα, ή ότι μου έλειπε τίποτα, απλώς αναζητούσα τους δικούς μου, γιατί ήμουν μικρή, δεν ήμουν μεγάλη που έφυγα.	I was crying because I missed them. I didn't cry because I left, or because I was missing something, I was just missing my family, because I was young, I wasn't old when I left
79	00:20:57:11	00:20:59:14	Πιο πολύ τους γονείς μου αναζητούσα.	I mostly missed my parents
80	00:20:59:16	00:21:02:16	Τους λυπόμουν, που έφυγα και τους άφησα...	I felt sad of them, because I left and left them behind
0	00:21:10:20	00:21:18:07	Το φαγητό στην NZ μου άρεσε, εργαζόμουν στην κουζίνα και στο τέλος με κάνανε και second cook.. ήμουν second cook.	I liked food in NZ, I was working in the kitchen and in the end they made me second cook, I was second cook
82	00:21:22:04	00:21:54:22	Μια φορά λοιπόν αφού έκανα όλες τις ετοιμασίες, εεε, ετελείωσα νωρίς τις ετοιμασίες μου και λέω να πάω στα μαγαζιά, να πάρω κάτι, ήθελα να πάρω κάτι, και λέω να πάω να πάρω κάτι. Και στο τέλος έχασα το λεωφορείο και δεν ήξερα πως να γυρίσω πίσω... Δεν μπορούσα να πάρω το τρένο, χάθηκα, δεν ήξερα που είμαι, και ενώ έπρεπε να είμαι 12 - 12:30 που έρχονται οι κοπέλες να φάνε έπρεπε να είμαι γιατί έπρεπε να τους σερβίρω εγώ, λοιπόν εεε..	One day, after finishing the preparations, I finished early, and I went to the shops to buy something. And I lost the bus and didn't know how to go back. I couldn't get the train back, I was lost, I didn't know where I am, and I had to be back by 12-12:30 when the girl would come for lunch, and I had to serve them,
83	00:21:55:12	00:22:20:10	Πήρα ταξί στο τέλος, αφού δεν μπορούσα να πάρω το τρένο ή το λεωφορείο, πήρα ταξί, όμως πήγα εγκαίρως στη δουλειά, και θυμάμαι αξέχαστα που τους είχα κάνει custard, για pudding ε, τους είχα κάνει custard και... Με μπανανα... Μπανάνα custard τους είχα κάνει, είχα κόψει τις μπανάνες, τις είχα βάλει μέσα ... ήταν φοβερό γλυκό αυτό, αυτό δεν το ξεχνάω ποτε...	So I got a taxi in the end, but I was at work in time kai I remember I had made custard for them, for pudding, I made banana custard, I had chopped the bananas and put them inside, very nice desert that was, I'll never forget it..
84	00:22:33:21	00:22:54:21	Αυτό έγινε όταν έμενα στο Hostel που ήταν τα κορίτσια. Όταν έφυγα και πήγα στο Wellington public hospital δούλεψα three years. Τρία χρόνια στην κουζίνα πάλι, αλλά όχι στα πιάτα και σε τέτοια, ήμουν στο Pantry που φτιάζανε sandwiches για τα staff nurse για τις sisters, νοσοκομεις κι αυτά...	That happened when I was living in the hostel with the girls. When I left and went to the Wellington public hospital I worked for 3 years. 3 years in the kitchen again, but not dishes and such, I was in the pantry where they made sandwiches for the staff nurses, sisters and such...
85	00:22:54:22	00:23:14:10	Τα απογεύματα εφιάζαμε, ετοιμάζα το afternoon tea, μετά ήμουν στην τραπεζαρία που έτρωγαν το staff του νοσοκο... Που δουλεύανε εκεί... Ήμουν στην τραπεζαρία, τους σέρβιρα εγώ, τους έβαζα τα φαγητά στο πιάτο, τα παίρνανε	In the afternoon I prepared afternoon tea, then I was in the dining room where the hospital staff eat. I was in the dining room and served them, put the food on their plates.
86	00:23:14:15	00:23:32:24	Η δουλειά μου ήτανε πάρα πολύ καλή... Μου δίνανε πολύ καλή δουλεια, μου δίνανε overtime, υπερωρίες μου δίνανε, ερχότανε η bossa μας τώρα, και μου'λεγε "kathy" δεν με λέγανε Kathrin, με λέγανε darling, μ'αγαπούσανε τόσο πολύ, darling με φωνάζανε.	My job was a very good one. They gave me good jobs, gave me overtime. The boss came over and told me "Kathy", they didn't call me Kathrin, they caled me "darling", they loved me so much, they called me darling
87	00:23:34:07	00:23:41:14	Μου λέει "θα σου δώσω overtime αλλα don't say to the girls", "you come and work tomorrow" ήτανε day off ετσι;	She says, "I'll give you overtime but don't say to the girls", "you come and work tomorrow" on a day off ay?
88	00:23:41:22	00:23:58:23	You want to come and work overtime? YES .. Και εγώ ήθελα να δουλεύω για να μαζεύω λεφτά ε, για να παίρνω αυτά που θέλω... Όντως μου'δινε overtime η bossa μας, ήτανε πολύ καλή...	You want to work overtime? Yes... I wanted to work to save money, to buy what I wanted. The boss gave me overtime, she was very good.
89	00:23:58:24	00:24:09:13	Στη NZ ήμουν πάρα πολύ καλά... Γιατί ήρθανε οι αδερφές μου, ήρθε ο Στέλιος και παντρευτηκαμε, και μετά δημιουργήσαμε οικογένειες έτσι;	In NZ I was very good. My sisters came over, Stelios came and we got married, and we made families ay?
90	00:24:10:24	00:24:16:02	Όταν πρωτοπήγα, είπα, ήμουν πάρα πολύ καλά, εκτός που αναζητούσα.	When I first went, I was very good, apart from missing my family.
91	00:24:25:11	00:24:35:11	Όταν βγήκα από το καράβι που πήγαμε στο hostel και μείναμε, πήγαμε και πέσαμε μπρούμυτα στο κρεβάτι, και αρχίσαμε και κλαίγαμε... Λέμε που πάμε τώρα, τι είμαστε τώρα εδώ;	When I got out of the ship and went to the hostel to stay, we just fell in the bed and started to cry. We thought, where are we going now, what are we here now?
92	00:24:35:20	00:24:42:19	Ελληνικά δεν ακούγαμε τίποτα, μόνο αγγλικά, λέμε αχ τι πάθαμε τώρα; Τώρα δεν θα ξαναδούμε τους δικούς μας.	We didn't hear any Greek, only English, we said , oh what has happened to us now? We are not going to see our families again...
93	00:24:42:21	00:24:52:00	Τώρα τελείωσε, δε θ... που θα τους ξαναδούμε, τόσο μακριά, πώς θα πάμε που δεν είχαμε λεφτα, κι όμως, κάθε μέρα και σιγα σιγα, κάθε μέρα και σιγά σιγά,	Now it's over... How will we see them again, so far away, how will we go, we have no money, but everyday, slowly...
94	00:24:52:10	00:25:08:14	Μια φορά έγραψα τόσα πολλά γράμματα εδώ, στους θείους μου, στις θείες μου, στα ξαδέρφια μου, στους φίλους ολα, λοιπόν πήγα ένα τόσο δα μάτσο γράμματα στο ταχυδρομείο, και ήτανε χριστούγεννα, και πήγαμε εμείς Σεπτέμβρη, 24 Σεπτεμβρίου, και μετά ήταν τα Χριστούγεννα	Once I wrote so many letters here, to my uncles, my aunties, my cousins, my friends, everything, so I took a big bunch of letters to the post office, and it was Christmas, and we arrived in September the 24th and then it was Christmas
95	00:25:08:20	00:25:17:16	Λοιπόν πρώτη χρονιά λέω, να στείλω κάρτες, από την NZ τώρα, και πήρα όλα Νεοζηλανδέζικες κάρτες έτσι; Τοπία και τέτοια..	So firsat year, I say to send cards, from NZ now, and I got all NZ cards, with landscapes etc
96	00:25:17:17	00:25:38:12	Τις πήγα στο ταχυδρομείο εκεί στο oben και ήταν δύο παιδιά από την Κύπρο, είχανε μαγαζί παπούτσια, και η κοπέλα από το ταχυδρομείο που πήγα να δώσω τις κάρτες λέει "όλα αυτά θα τα στείλεις στην Ελλάδα;" και της λέω ναι, και μου λέει "με το καράβι" και της λέω όχι, με το αεροπλάνο...	I took them to the post office, there in oben(?) and there were 2 boys from Cyprus, they had a shoe store, and the girl in the post office where I handed the cards in she asks "are you going to send all these to Greece?" and I say yes, and she asks, "by boat" and I say no, by plane

97	00:25:38:13	00:26:03:07	Μου λειι "μα θες πολλά λεφτά". Μου τα λεγε τώρα, αλλά εγώ δεν καταλάβαινα και πολλά. Και μετά που είδε ότι δεν καταλάβαινα, πάει δίπλα λοιπόν , και φερνει τον Ανδρέα, ήτανε δύο αδέρφια, ο Παναγιώτης και ο Ανδρέας, και πάει και φερνει τον ένα και λειι "κοπελα θα στείλεις όλα αυτά τα γράμματα με το αεροπλάνο;" , λέω ναι...	She said , but you need a lot of money. She was telling me but I couldn't understand much. And when she realised I didn't understand she went next door and brought Andreas, they were 2 brothers Panagiotis and Andreas, and she brings one of them and he said "girl, are you going to send all these on the plane?" and I say yes...
98	00:26:03:09	00:26:15:09	"Είσαι σίγουρη; Θές πολλά λεφτα!" ναι θα τα στείλω με το αεροπλάνο, και όντως τα ταχυδρόμησα με το αεροπλάνο και τρελάθηκε η κοπέλα, δεν εχει ξαναστείλει τόσο πολλά γράμματα... Και τα έστειλα...	"are you sure? You need a lot of money!" yes, I will send with the plane and so I posted via airmail and the girl freaked out, she had neve sent so many letters before.
99	00:26:29:23	00:26:46:07	Όχι μου φάνηκε πολύ ωραία, πιο ωραία ήτανε, μου φάνηκαν πολλά πράγματα ωραία, στα μαγαζιά που πήγαινα ήταν πολύ ωραία τα μαγαζιά, πολλά πράγματα τα οποία δεν τα είχαμε δει εμείς εδώ, στα Χανιά δεν είχαμε εμείς τέτοια πράγματα, γιατί τότε τα Χανιά ήτανε μικρή πολιτεία.	No, I found it very nice, it was nicer, I found a lot of things nice, in the shops I went to they were very nice, many things we hadn't seen here, in Chania we didn't have such things, because back then Chania was a small city.
100	00:26:46:08	00:26:53:23	Δεν είναι τόσο όπως είναι τώρα, κείνα τα χρόνια τα Χανιά ήταν πολύ μικρά και έτσι μου φάνηκαν όλα πάρα πολύ ωραία.	Not like now, back then Chania were very small, so everything looked very nice to me.
101	00:26:54:00	00:27:04:04	Ήθελα να ψωνίζω, μάζευα λεφτά και ήθελα να ψωνίζω, να πάρω το ένα, να πάρω το άλλο, άχ κι αυτό μ'αρέσει να το πάρω, αλλά μπορούσα να το πάρω όμως, επειδή εργαζόμουνα, μπορούσα να το πάρω...	I wanted to shop, I saved money and shopped, buy this and that, I liked this, I bought it, but because I worked, I could afford it...
102	00:27:11:15	00:27:20:07	Δηλαδή που πήγαμε στη ΝΖ οι κοπέλες δεν κοιτάζαμε να βρούμε να κάνουμε boyfriends και τέτοια. Ήμαστε αδιάφορες γιατί θέλαμε να δουλέψουμε	When we went to NZ us girls didn't look to have boyfriends and such, we were only interested in working
103	00:27:21:15	00:27:33:09	Δεν γνωρίζαμε και πολλούς ανθρώπους για να κάνεις φίλιες και τέτοια, τα παιδιά που γνωρίζαμε, ήτανε... Σαν αδέρφια τα νοιώθαμε.. Δεν είχαμε "πονηρία" στο μυαλό μας	We didn't know many people, to make friends and such, the boys we knew, were like brothers to us, we didn't have "naughty" thoughts
104	00:27:37:14		Για αγόρια δεν ήξερα τίποτα, γιατί ήμουνα πολύ strick, very strict with my father.	About boys, I knew nothing, I was very strick
105	00:27:53:06	00:28:11:18	Ο πατέρας μου ήτανε πολύ strict, very strickt, και δεν πηγαίναμε πουθενά μόνοι μας,εδώ στα Χανιά που είμαστε, δεν πηγαίναμε πουθενά μόνοι μας. Πηγαίναμε πάντα ή τα αδέρφια μας, ή με ξαδέρφια μας πηγαίναμε στο σινεμά αν πάμε, ή μια βόλτα κάτι, πηγαίναμε πάντα με παρέα, δεν πηγαίναμε πουθενά μόνοι μας οι κοπέλες	My father was very strick and didn't let us go anywhere on our own, here in Chania when we were, we went nowhere on our own. We were always with our siblings, or went to movies with our cousins, or a walk, everytime with company, never us girls on our own
106	00:28:12:07	00:28:20:05	Όταν πήγα στην ΝΖ δεν σκεφτόμουν καθόλου για να παντρευτώ, ήμουν μικρή πρώτα πρώτα, ήθελα να δουλέψω, δεν ήθελα να παντρευτώ.	When I went to NZ I wasn't thinking at all to get married, I was too young to start with, I wanted to work, not to get married
107	00:28:25:11	00:28:34:15	Η μητέρα μου ήθελε να παντρευώ, στενοχωριόταν η μαμά μου, λέει παιδί μου είσαι μόνη σου εκεί πέρα, στην ξενιτιά ξερωγω, γιατί να κάτσεις μόνη σου, έχει καλά...	My mother wanted me to get married, she was getting upset, she said, child you are on your own there, why stay single...
108	00:28:34:16	00:28:45:01	Με ζητούσανε πολλά παιδιά από τα Χανιά, θέλανε πολλά παιδιά να τα πάρω, δηλαδή μου στέλνανε γράμματα, και μου λέγανε να'ρθούμε στη ΝΖ κι αυτά, αλλά δεν ήθελα κανένα.	A lot of boys from Chania asked for me, they were sending me letters, wanted to come to NZ, but I wanted noone.
109	00:28:46:07	00:28:56:00	Όταν είμουν εκεί δεν μου λέγανε τίποτα, και αφού έφυγα στη ΝΖ για να τους πάρω, λέω...	When I was there they didn't say anything, since I left to NZ I said
110	00:28:56:05	00:29:09:09	Αυτό το προξενιό τώρα που πήρα το Στέλιο, μου το 'κανε η μαμά μου, με μια θεία μου. Και μου στείλανε την φωτογραφία του Στέλιου, και από εκεί αλληλογραφήσαμε οι δύο μας	This matchmaking, with Stelios, my mum arranged it, with an aunty of mine. And they sent me Stelios picture and from there on we corresponded, the two of us
111	00:29:09:17	00:29:20:20	Και συμφωνήσαμε σε μερικά πράγματα, και αφού συμφωνήσαμε, εντάξει... Ήρθε στα Χανιά, ήταν στην Αμερική τότε, και ήρθε στα Χανιά και του έκανα πρόσκληση και ήρθε.	And we agreed to some things and since we agreed, OK. He came to Chania, he was in USA back then, and he came to Chania and I invited him to come.
112	00:29:21:00	00:29:38:10	Τι του έλεγα στα γράμματα; Ε, πως είναι η ζωή στη ΝΖ, για το χαρακτήρα μου, πως εγω, τι χαρακτήρα έχω, και αυτός το ίδιο μου απαντούσε... Αυτά... Ρωτούσαμε πως είναι η ζωή εκεί, πως είναι η ζωή εδώ, για τις δουλειές κι αυτά...	What did I write to him about? I wrote about how life is in NZ, my personality, what kind of person I am and he replied the same. We asked how is life there here , work...
113	00:29:43:23	00:30:03:18	Εεεε... Άλλη ζωή... Ήτανε πιο καλύτερα ζούσες εκεί πέρα, γιατί εκεί εργαζόσουνα, πιο άνετα ήταν η ζωή σου εκεί πέρα, και πιο ήσυχα όμως έτσι; Εκεί δεν είχε να πάς πουθενά, εκεί τότε δεν ήτανε και τα club , μονο οι μπουαρρίες ήτανε σε εκείνα τα χρόνια που είχα πάει εγώ..	Another life.. You lived better there, because you worked, it was easier, but quieter too ay? There was nowhere to go, no clubs back then, only pubs in those days when I went
114	00:30:13:08	00:30:37:01	Του είπα, κοίτα να δείς , εγώ, μ'αρέσει να μιλάω, να ντύνομαι, να γελάω, μιλάω στον κόσμο, τι χαρακτήρας είσαι εσύ; Και εκείνος μου λέει και εγώ το ίδιο είμαι, και πραγματικά ποτέ μα ποτέ, δε μου είπε, "μη βάλεις αυτό το φόρεμα, μη ντυθείς", "γιατί μιλ ηρες σε αυτόνε, μη μιλάς σε' κείνον", ποτέ δε μου έχει πεί τίποτα, είμαστε πολύ καλά.	I told him, look, I like to talk, to dress up, talk to people, what kind of person are you? And said he is the same, and really, he never ever told me "don't put this dress on, don't dress up", "why did you talk to him, don't talk to him" he never told me anything, we are very good.
115	00:30:37:01	00:30:55:03	Γιατι στα χωριά ξέρεις, ήτανε λίγο πιο αυστηροί οι άντρες, παρεξηγούσαν όταν μιλούσαν οι άντρες στις κοπέλες, παρεξηγούσανε. Ενώ εκείνος, δεν τον ένοιαζε, γιατί ο Στέλιος μεγάλωσε στο εξωτερικό... Τα περισσότερα χρόνια του τα έκανε στο εξωτερικό.	Because in the villages, you know, the men were very strict, they didn't like when men talked to women, they misunderstood. But he, he didn't care, because Stelios grew up overseas. Most of his years he spent overseas

116	00:31:02:09	00:31:14:15	Ναι μου έστειλε μια φωτογραφία, πρέπει να την έχετε δει, και του έστειλα και εγώ μια και του λέω ΟΚ... (γελάει).. Θα συνεχίσουμε...	Yes he sent me a picture, you must have seen it, and I also sent one over and said OK, we will continue...
117	00:31:16:13	00:31:34:11	Την πρώτη φορά που τον είδα δεν μου άρεσε καθόλου, γιατί εγώ είμαι κοντούλα και εκείνος ήταν πολύ ψηλός. Και λέω, άχ τώρα τι θα κάνουμε, τώρα, εκείνος πολύ ψηλός, αλλά δεν μπορούσα να τον αφήσω όμως να φύγει, γιατί έπρεπε να πληρώσω τα έξοδα που τον έφερα, και έπρεπε να πληρώσω και κάτι στο immigration.	The first time I saw him, I didn't like him at all, because I am a shortie, and he was very tall. And I thought, oh now what, now, he is very tall, but I couldn't let him go though, because I had to pay for the expences to bring him and also something to immigration.
118	00:31:34:19	00:31:44:01	Και έτσι, λέω εντάξει, μετά αφού τον συνήθισα λίγο, καθίσαμε 20 μέρες αρραβωνιασμένοι και παντρευτήκαμε.	So I say OK, and after I got a bit used to him, we stayed engaged for 20 days and then got married
119	00:31:48:14	00:32:03:23	Δεν εργαζόμαστε, γιατί και εγώ είχα παρει την άδειά μου τότε, έκανα τις ετοιμασίες για το γάμο, μόνη μου βέβαια, και βρήκαμε σπίτι και νοικιάσαμε, ψωνίσαμε τα πράγματά μας, σιγά σιγα, δόξα τω Θεό, όλα καλά...	We were not working, because I had gotten my leave then, getting the wedding prepared, on my own of course, and we found a house to rent, bought our things, and slowly, thank god, everything went fine...
120	00:32:21:14	00:32:31:05	Εγώ δεν είχα πάει ποτέ μου με άντρα, δηλαδή δεν γυρίζα, δεν μου άρεσε να γυρίζω. Σε τέτοια πράγματα ήμουν πολύ σοβαρή.	I had never been with a man, I didn't go around, I didn't like it. In these things I was very serious.
121	00:32:31:13	00:32:33:19	Σεβόμουν τον εαυτό μου πρώτα πρώτα.	I respected my self above all
122	00:33:09:07	00:33:24:05	Ναί αλλά είχαμε γνωριστεί αρκετά όμως, και με την αλληλογραφία είχαμε αρκετά γνωριστεί, και μετά τον καιρό που ήτανε στη ΝΖ, στο Wellington, είμαστε μαζί. Μαζί πηγαίναμε ψωνίζαμε, μαζί τα πάντα... Κι έτσι δεν..... Γνωριστήκαμε αρκετά...	Yes, but we had gotten to know each other quite well, with the correspondance we got to know eachother, and then when he was in New Zealand, in Wellington we were together. We went shopping together, everything, we got to know eachother
123	00:33:24:06	00:33:42:20	Πολύ καλός, πολύ ευγενικός, ήτανε λεπτός, δεν ήταν, έτσι, απότομος, ήτανε πολύ λεπτός, δηλαδή σεβότανε τις γυναίκες, του άρεσε να προσέχει τις κοπέλες.	Very good, very polite, he was delicate, he wasn't, like, abrupt, he was very delicate, he respected women, he liked to take care of the girls
124	00:33:53:12	00:34:10:05	Τον αγαπάω (το Στέλιο) γιατί ταιριάξαμε. Στην αρχή σεβόμασταν ο ένας τον άλλο βέβαια, αλλά μετά ταιριάξαμε, δηλαδή συμφωνούσαμε σε όλα, δεν είχαμε προβλήματα, δεν μαλώσαμε ποτέ! Είμαστε πολύ καλά.	I love him because we matched. In the begining we respected eachother, but after that we matched, we agreed to everything, we had no problems, we never fought! We are very well together.
125	00:34:13:03	00:34:27:07	Εκείνα τα χρόνια παντρεύονταν έτσι, τώρα δεν παντρεύονται έτσι, τώρα δεν κάνουνε προξενιά έτσι; Τώρα ο καθένας τον βρίσκει και την βρίσκει μόνοι τους και ούτε τους γονείς δε ρωτάνε, ούτε τίποτα. Εμείς όμως, εκείνα τα χρόνια, μας παντρεύανε οι γονείς μας.	Back then they married like this, not now, now there is no matchmaking ay? Now they find eachother and ask noone, not the parents, nothing. We though, back then, we were married by our parents.
126	00:34:30:02	00:34:38:00	Νομίζω ότι ήτανε καλύτερα (τοτε), γιατί τώρα ξέρεις τι κάνουνε, παντρεύονται και μετά από λίγο καιρό χωρίζουν, τα περισσότερα ζευγάρια έτσι;	I think it was better back then, because now, you know, they get married and after a while divorce, most couples ay?
127	00:34:49:01	00:35:28:21	Γιατί κοιταξε να δεις, οι γονείς ελέγχουν και τις οικογένειες έτσι; Δηλαδή, όταν θες να παντρεύεις το παιδί σου, θα ρωτήσεις τι οικογένεια είναι, δε το δίνεις έτσι, ξεκάρφωτα, πάρε το παιδί και άντε. Ενω τώρα, γνωρίζει το ένα παιδί το άλλο, καιiii θα παντρευτούμε... Ενώ εκείνα τα χρόνια, εεεε, ελέγχανε, δηλαδή... της κοπέλας οι γονείς ρωτούσαν τι οικογένειας είναι, τις διαγωγές, όλα αυτα, καιiii προχωρούσανε. Άμα δεν ήτανε καλές οι οικογένειες δεν αφήνανε τα παιδιά να παντρευτούνε, και νομίζω ότι ήτανε καλύτερα έτσι.	Because, look, the parents check the families. So when you want to wed your child, you will ask what kind of family that is, you don't just give it, take the child and go. But now, the kids meet, and... "we will get married". Back then though they checked, the girls parents would ask what kind of family they are, their behaviour, everything, and they proceeded. If the families weren't good they didn't alow the marriage, and I think it is better that way.
128	00:35:34:02	00:36:04:13	Βεβαίως ... Κάναμε το registered γάμο πρώτα, μετα που ήρθε ο Στέλιος, πήγαμε στο regiter και κάναμε τον πολιτικό γάμο, και μετά κάναμε στοσο Ορθόδοξη εκκλησία. Ήρθανε όλοι οι φίλοι μας, έκανα μεγάλο γάμο, έκανα πολύ ωραίο γάμο, και με πήγε στην εκκλησία ο πρόξενος της ΝΖ, των Ελλήνων ο πρόξενος	Of course. When we had our registered weddingfirst, after Stelios came, we went to the register and had our civil marriage and then we had it in the Orthodox Church. All our friends came, I had a big wedding, I had a very nice wedding, and I was taken to church by the Greek Consulate.
129	00:36:07:02	00:36:37:12	Δούλεψα κάμποσο καιρό, μετά έμεινα έγκυος στο πρώτο μου παιδί, το οποίο το έχασα... 8 μηνών ήμουνα έγκυος όταν το'χασα το παιδί, και μετά πέρασα 2-3 χρόνια για να ξανακάνω άλλο παιδί. Είχαμε πάρει το σπίτι και έπρεπε να αναγκαστούμε να βοηθήσουμε, ξεπληρώσουμε το σπίτι, και εδούλεψα μετά και αφού ξεπληρώσαμε το σπίτι, έκανα την κόρη μου, αυτή, τη Σούλα που είδες τώρα.	I worked for a long time, then I became pregnant to my first child, which I lost. 8 months pregnant I was when I lost the child and then it took 2-3 years to have another child. We had bought the house and we had to help, pay for the house, and I worked after and after we paid for the houe, I had my daughter, Soula, the one you saw now.
130	00:36:45:12	00:37:14:07	Εγώ είχα έρθει πάρα πολλές φορές, όταν ζούσαν οι γονείς μου είχα έρθει πολλές φορές. Λοιπόν εεε τους έλεγα, οτι αργότερα θα'ρθουμε όλοι, θα γυρίσουμε εδώ, γιατί οι γονείς μου στενοχωριότανε, έλεγαν, ελάτε εδώ, ελάτε να'μαστε όλοι μαζί, λέω, θα ρθουμε, μια μέρα, αργότερα, αργότερα, αργότερα, καιiii ήρθαμε, εγώ ήρθα πριν πεθάνουνε οι γονείς μου, τους πρόλαβα λιγο, τους βοήθησα λίγο, όσο μπορούσα, καιiii μείναμε.	I had come lots of times, when my parents were alive, I came lots of times. So I told them, that, later, we will all come, we will return here, because my parents were upset, they asked us to come back, to be all together, I say, we will, one day, later, later, later, and we came, I came before they died, I was in time, I helped them a bit, as much as I could and we stayed.

131	00:37:18:12	00:38:19:24	(talking about coming back to Greece) 'Ηθελα να φύγω. 'Ηθελα να πάω στη NZ. Όταν ήρθαμε ήθελα να φύγω να πάω στην NZ, δε μου άρεσε, μου φαινόταν οι άνθρωποι, εεε, απότομοι, δηλαδή μιλούσανε άσχημα, φωνάζανε, βρίζανε, και στη NZ οι άνθρωποι, ξέρεις, είναι όλα ήσυχα, ήρεμα, περπατάς στο δρόμο, δε βρίζεις.. καιiii μου φάνηκε άσχημα πολύ άσχημα και ήθελα να φύγω. Και.. κάθησα πολλά χρόνια στη NZ, δε θα'φρευγα από τη NZ, θα καθόμουνα εκεί, αλλά αφού μεγάλωσανε τα παιδιά μου, λένε, μαμά εδω πέρα είναι πολύ ήσυχα γιατί είχανε έρθει και στην Ελλάδα και είχανε δει πως ήτανε η ζωή, λειι μαμά λειι καλύτερα να πάμε στην Αυστραλία που είναι πιο πολύ ζωή, πιο πολλοί Έλληνες και τέτοια, λέω εντάξει, άμα θέλετε να πάμε πάμε... Και φύγαμε από την NZ, πήγαμε στην Αυστραλία καθίσαμε λίγο, εντωμεταξύ του γιού μου δεν του άρεσε στην Αυστραλία και ήθελε να γυρίσει στη NZ.	I wanted to leave. I wanted to go back to NZ. When we first came back I wanted to go to NZ, I didn't like it here, people seemed very abrupt, they talked badly, shouted, swared, and in NZ you know, everything is quiet, calm, you walk on the road, you don't swear. And it seemed bad to me, very bad, I wanted to leave. And I stayed a lot of years in NZ, I'd never leave NZ, I'd stay there, but since my children grew up, they say, mum, it is too quiet here, because they had been to Greece and seen how life is there, they say mum, it is better to go to Australia, where there is life, more Greeks and such, and I say, OK, if you want to go, let's go. And we left NZ, went to Australia, sat for a while, in the mean time my son didn't like Australia and wanted to go back to NZ
132	00:38:22:09	00:38:41:10	Ο γιός μου, όταν πήγαμε στην Αυστραλία δε του άρεσε στην Αυστραλία, ήθελε να γυρίσει στη NZ, γιατί στη NZ είχε στο σχολείο ήταν οι μαθητές του, οι φίλοι του όλοι στη NZ, και έτσι δε καθίσαμε στην Αυστραλία, ήθελε να γυρίσει στη New Zealand, και γυρίσαμε στη NZ.	My son, when we went to Australia, he didn't like it, he wanted to go back to NZ, because in NZ he had his school mates, his friends, so we didn't stay in Australia, he wanted to go back to NZ and so we did.
133	00:38:42:24	00:39:27:10	(asking why she left for Aus, cause the son said he didn't like NZ?) Όχι.. Όχι δεν είπα ότι δεν του αρέσει, ίσα ίσα που του άρεσε, αλλά επειδής ήτανε ησυχία, δεν είχανε που να πάνε, δεν ήτανε Έλληνες πολλοί, όλοι οι Έλληνες είχανε παντρευτεί, ξες τς οικογενς, ένιωθε μοναξιά, και η κόρη μου και ο γιός μου. Και έτσι, εσυνέχισε η κόρη μου το πανεπιστήμιο στην Αυστραλία, τα συνέχισε τα πανεπιστήμιά τους εκεί, και αφού τελειώσανε, λείι ο γιός, μαμά, θέλω να πάω πίσω στη NZ, και εγύρισε στη NZ ο γιός μου, γυρίσαμε και εμείς στη NZ καθίσαμε 2 χρόνια, τακτοποιήσαμε το γιό μου, του πήραμε μαγαζί στη NZ, και σπίτι, και τον τακτοποιήσαμε πολύ καλά, και μετά φύγαμε και ήρθαμε εδω.	No, No he didn't say he didn't like it, on the contrary, he liked it, but because it was too quiet, they had nowhere to go, there were not many Greeks around, all Greeks were married, he felt lonely, both my daughter and my son. So they continued their university studies in Australia and when they finished, my son said, mum, I want to go back to NZ and my son went back, we went back and stayed 2 years, we took care of my son, we bought a shop for him, and a house, we took good care of him, and then we left and came here.
134	00:39:30:17	00:39:39:20	(did she want to leave NZ?) Έ ήθελα να φύγω, επειδής ζουσανε οι γονείς μου και έπρεπε να τους βοηθήσουμε, ήτανε μεγάλοι άνθρωποι, και μας χρειαζότανε.	I wanted to leave, because my parents were still alive and we had to help them, they were old people and they needed us.
135	00:39:42:04	00:40:22:10	(no, to go to Aus I mean) Όχι δεν ήθελα να φύγω. Τότε που έφυγα στη NZ, απ την Αυστραλία, απ' τη NZ, που πήγα στην Αυστραλία, έκανα τόσο κλάμα όσο κλάμα έκανα όταν πήγα στη NZ όταν έφυγα από δω, έτσι, γιατί ήρθαμε πάσαρα πάρα πολλοί φίλοι μας στο αεροδρόμιο, και κλαίγανε όλοι, κι έκλαιγα κι εγώ, πήγαμε στην Αυστραλία, ευτυχώς όμως είχαμε φίλους εκεί και μας βοηθήσανε, μας βρήκανε το σπίτι και μας βρήκαν και μαγαζί. Και αγοράσαμε κατευθείαν και σπίτι και μαγαζί στην Αυστραλία, αλλά ήτανε για μένα πάλι ξενιτιά έτσι; Δε' μ'άρεσε όμως στην Αυστραλία πάλι και φύγαμε πάλι, γυρίσαμε στη NZ.	No I didn't want to leave. When I went to Australia from New Zealand, I cried as much as when I first went to NZ, because maaany friends came to the airport to farewell us and they were all crying and I was crying, we went to Australia, but fortunately we had friends there and they helped us, they found our house and a shop. And we immediately bought a house and shop in Australia, but it was xenitia for me again ay? I didn't like Australia though, so we left and returned to NZ
136	00:40:23:00	00:41:09:08	(why didn't you like Aus?) Γιατί εκει πέρα οι αποστάσεις είναι πολύ μακρινές.. Ξέρεις για να πάς κάπου, για να πάς στοσο, στην πολιτεία θές μισή ώρα, μια ώρα, τρία τέταρτα, για να πάς να δείς ένα φίλο σου, μια ώρα, μακρινές οι αποστάσεις, ενωμεταξύ, εμείς το μαγαζί μας το είχαμε ανοιχτό και την Κυριακή, δεν βλέπαμε άνθρωπο, κι έτσι λέμε, καλύτερα να πάμε στη NZ που είναι όλοι οι φίλοι μας εκεί, ξέρουμε τον κόσμο, το Welligto, εγώ ξέρω το Welligto όλους τους δρόμους, τα πάντα ξέρω στο Welligto, ενώ στο ... εδω στα Χανία δεν ξέρω καλά τα μέρη, εδω, πιο καλά ξέρω στη NZ να μου πείς να πάω, παρα εδω στα Χανιά.	Because there distances are very long. You know, to go somewhere, to the city, you need half hour, an hour, 3 quarters, to go and see a friend, an hour, long distances, in the mean time, we, the shop was open on a Sunday, we didn't see a souls, so we say, we are better in NZ were all our friends are, we know people, in Weelington, I know, I know Wellington all the streets, everything, but here in Chania, I dont know places, I know Wellington better, I know myself around Wellington
137	00:41:14:10	00:41:24:21	Στο σίδνει έχει πάρα πολλούς Έλληνες και κάναμε πολλές παρέες, πηγαίναμε σε μπουζούκια, πηγαίναμε σε χορούς, σε κλάμπ, πολύ ωραία πηγαίναμε, ήτανε ωραία ήτανε.	In Sydney there are many Greeks, and we had lots of friends, we went to bouzoukia, dances, clubs, very nice, it was very nice
138	00:41:28:19	00:41:37:13	Στην Αυστραλία έχει πολλούς Έλληνες. Πάρα πολλούς Έλληνες. Και έχει και πολλές εκκλησίες έτσι;	In Australia there are lots of Greeks. Lots of Greeks and lots of churches ay?
139	00:41:41:08	00:42:04:15	Τα βράδια πηγαίναμε. Μας ξεσηκώνανε οι φίλοι μας. Ξέρεις τι μας λέγανε; Εεεε.. Καίτη θέλω να σου πώ κάτι. Έλα να σου πώ κάτι, έλα στο σπίτι που σε χρειάζομαι, και πηγαίναμε και βλέπαμε το τραπέζι στρωμένο, φαγητά. Δηλαδή περνούσαμε ωραία και στο Σίδνει αλλά, δεν, δεν, δεν ήταν όπως στη NZ που είχα ζήσει τόσα χρόνια και τόνιωθα σα να'ναι σπίτι μου εκει	The nights we went. We were draged by our friends. You know what they did? They told us, Kaiti I want to say something, come over to my home because I need you, and we went and saw the table full of food. We had a nice time in Sydney too, but, it wasn't like NZ where I had lived for so many years and it felt like home.
140	00:42:09:03	00:42:19:03	(did you like going back to NZ?) Ναι μου άρεσε, γιατί παντρεύτηκε ο γιός μου, και ήμουνα μαζί με το γιό μου στο σπίτι, τον τακτοποιήσαμε, όλα εντάξει, μετά φύγαμε.	Yes I liked it because my son got married and I was with my son at home, we took care of him, all good, and then we left.
141	00:42:24:12	00:04:24:00	Ναι οι γονείς μου ήτανε πολύ μεγάλοι, και ήτανε μόνοι τους εδω. Και δεν μπορούσαμε να αφήσω τους γονείς μου να ήτανε μόνοι τους, δηλαδή να ζούνε μόνοι τους. Τότε εκείνα τα χρόνια δε βάζανε γυναικες να τους κοιτάνε, να τους προσέχουνε, κι έτσι, γυρίσαμε.	Yes my parents were very old and they were here alone. And I couldn't leave my parents to be alone, to live alone. Those years they didn't put women to take care of the elderly, so we came back.
142	00:43:16:04	00:43:25:05	Η αδερφή μου η μεγάλη ήρθε το 59 και η άλλη η αδερφή μου ήρθε το 60.	My older sister came in 1959 and my other sister in 1960



143	00:43:28:20	00:44:11:09	Ναι, πρώτα έκανα πρόσκληση στην αδερφή μου τη μεγάλη, και εκείνη την ώρα που έκανα πρόσκληση στην αδερφή μου, έκανα πρόσκληση και στο Στέλιο, δηλαδή έκανα δύο προσκλήσεις. Και έπρεπε να τους βρώ και δουλεία... Γιατί για να φέρεις κάποιον στη ΝΖ πρέπει να του βρείς και δουλεία και σπίτι, που θα μένει... Κι έτσι, είχα πάρα πολλούς φίλους εκεί πέρα, πάρα πολλούς Κρητικούς, και με βοηθήσανε, και μου δώσανε και δουλεία, και μου δώσανε και σπίτι, δηλαδή υπογράψανε γιατί εγώ είχα, εγώ νοίκιαζα και μένανε μαζί μου όταν ήρθανε. Αλλά μου υπογράψανε χαρτί και το δωσα στο immigration και εντάξει, δεν είχα πρόβλημα, κανένα πρόβλημα δε μου δημιούργησε το immigration	Yes, I first invited my older sister and at the same time I invited Stelios too, I did two invitations. And I had to find a job for them too. Because to bring someone to NZ, you had to find a job for them and a house, to live... So I had many friends over there, many Cretans, and they helped me, gave me a job and a house, I mean they signed, because I had, I was renting and they stayed with me when they arrived. But they signed a paper and which I gave to immigration and OK, I didn't have a problem, no problem with immigration.
144	00:44:14:20	00:44:22:14	Όχι ήθελαν να'ρθουν μαζί μου, γιατί μ'αναζητούσανε. Μ'αγαπούσανε πολύ τα αδέρφια μου και ήθελανε να'ρθούνε μαζί μου.	No, they wanted to come with me because they missed me. My siblings loved me and wanted to come with me.
145	00:44:24:24	00:44:31:23	(How was it for your siblings in NZ) Πολύ καλά περάσανε, γιατί εκεί παντρευτήκανε, εκεί κάνανε τα παιδιά τους, εκεί ζήσανε όλα τα χρόνια.	They had a very good time, because they got married in NZ and had their kids there, they lived all their years there.
146	00:44:40:07	00:45:05:00	Πως το πήρα απόφαση και γύρισα; Ητανε η κόρη μου εδώ. Η κόρη μου όταν τελείωσε το πανεπιστήμιο ήρθε εδώ. Και αφού ήρθε εδώ και παντρεύτηκε, στενοχωριόταν που ήτανε μόνη της, και "μαμα είμαι μόνη μου, δεν έχω κανέναν εδώ πέρα από σας, ξερω γω, ούτε τον αδερφό μου, ούτε τους γονείς", και έτσι λέμε να φύγουμε.	How did I make up my mind to come back? My daughter was here. When my daughter finished University, she came here. And since she came here and got married, she was feeling bad being alone and "mum I am alone, I don't have anyone of you here, not my brother, or my parents" and so we thought to leave
147	00:45:15:02	00:45:48:17	(How did the daughter end up in Crete) Η κόρη μου ήρθε να δει τους παππούδες και τις γιαγιάδες έτσι; Ήρθε να δει τη γιαγιά και τον παππού. Και αφού ήρθε εδώ γνώρισε τον άντρα της, στο μπάνιο, είχανε παιει στη θάλασσα και γνωριστήκανε, με το γαμπρό μου. Και αφού γνωριστήκανε με το γαμπρό μου, βγήκανε λίγες φορές έξω, και αφού γνωριστήκανε και τους άρεσε, άρεσε ο ένας στον άλλο, λειει μαμα λειει, αυτό κι αυτό συμβαίνει, θέλω να τον γνωρίσετε. Κι έτσι ήρθαμε κι εμείς τότε εδώ και...	My daughter came to see the grandparents ay? She came to see yiayia and papou. And after she came here she met her husband, on a swim, they had gone to the sea and they met, with my son in law. And since they met, they dated a few times and after getting to know eachother and liked eachother, she says, mum, this and that, I want you to meet him. And so we came over then and..
148	00:45:55:03	00:46:21:20	(how is your life now?) Τώρα περνάω καλά, δόξα το Θεώ, περνάω πάρα πολύ καλά, έχουμε τους κήπους μας, λίγες ελιές που βγάζουμε το λαδάκι μας, λίγες πορτοκαλιές, το σπίτι είναι δικό μας, αυτό, περναμε καλά, δόξα τω Θεώ, περνάμε καλά. Έχουμε τα παιδιά μας, τα εγγόνια μας,... Αλλά όμως θα πάω και στη ΝΖ, το μυαλό μου είναι στη ΝΖ, μην το ξεχνάς αυτό, είναι τις περισσότερες ώρες το μυαλό μου στη New Zealand, το γιό μου σκέβομαι	Now I am having a good time, thank God, I am having a very good time, we have our gardens, a few olives where we get our oil, a few orange trees, our own house, we are having a good time thank god. We have our kids, our grandchildren. But I will go to NZ, my mind is in NZ, don't forget that, most of the time my mind is in NZ, I think about my son.
149	00:46:23:20	00:46:32:22	Ο γιός μου είναι στη New Zealand, με τα παιδιά.Μιλάμε όμως κάθε μέρα, μιλάμε και στο computer ε? Μιλάμε, συνέχεια.	
150	00:46:39:08	00:46:47:05	Ο γιός μου δεν θελει να ρ.. Του αρέσει να ζήσει εκεί που μεγάλωσε. Δεν θέλει να ρθει εδώ, θέλει να μείνει στη ΝΖ	My son is in NZ with the children. We talk everyday though, on the computer ay? We talk all the time...
151	00:46:50:00	00:47:21:14	(what do you like here?) Ε, νταξ, έχει ωραίο κλίμα έτσι, δεν μπορούμε να πούμε, έχει πολύ ωραίο κλίμα.. Ε, με τους ανθρώπους τώρα, τσακωνόμαστε συνέχεια βέβαια, γιατί δεν έχουνε... Είναι απότομοι οι Έλληνες, είναι, νευριάζουνε απότομα, πάς στις τράπεζες, από εδώ από εκεί και σου φέρονται, κάπως απότομα. Ενώ στη ΝΖ όσα χρόνια ήμουνα δε θυμάμαι ποτέ, να πάς σε τράπεζα, να πάς σε γραφεία αυτά, πάντα σου μιλάνε ωραία οι άνθρωποι, εδώ είναι απότομα, οι Έλληνες είμαστε hot blood που λένε.. (chuckles)	OK the weather is very nice ay, we can't say... With the people now, we fight all the time, because they don't have... Greeks are abrupt, they get angry easily, you go to the banks, here there, and they treat you, abruptly. But in NZ, all the years I was there I never remember to go to a bank, to go to an office, they always talk politely, here they are abrupt, Greeks are hot blood
152	00:47:26:07	00:48:07:10	(did you find anything difficult in NZ?) Λίγο με τη γλώσσα, που δεν ξέραμε πολύ καλά τα Εγγλέζικα. Δεν ξέραμε πάρα πολύ καλά τα εγγλέζικα, ότι μάθαμε 6 μήνες, 6 μήνες δε μπορείς να μάθει μια γλώσσα έτσι; Μάθαμε όμως τα απαραίτητα, να μπορούμε να περπατάμε να κυκλοφορούμε, να ψωνίζουμε, αυτά μάθαμε... Κι ύστερα σιγά σιγά, στη δουλειά μιλούσαμε εγγλέζικα, συνέχεια... καμια φορά μιλούσαμε τις άλλες κοπέλες, τις ελληνίδες και μιλούσαμε Ελληνικά και μας λέγανε οι κοπέλες οι Νεοζηλανδές, "talk english" (chuckles) "talk english" μας λέγανε...	A bit with the language, we didn't know good English. We didn't know English, whatever we picked up in 6 months, 6 months are not enough to learn ay? We did learn the basics though, to be able to walk, to go around, shop, that we learnt. And then slowly, in work we spoke English, all the time, sometimes we talked with the other girls, the Greeks, and we talked in Gereek and the other girls, the Newzealanders, told us "talk english"

153	00:48:23:11	00:49:37:06	<p>Η κόρη μου δεν έφερε άντρα σπίτι. Η κόρη μου γνώρισε το παιδί αυτό, και αφού το γνώρισε, μας λέει "μαμά γνώρισα ένα παιδί, και μ'αρέσει, να τον παντρευτώ", γιατί όταν ήταν στην Αυστραλία, τη ζητούσανε παιδιά από το πανεπιστήμιο έτσι; , εεεμμμ, δεν, ίσως να μην ήταν τυχερό, δεν ήθελε κανένα από τα παιδιά αυτά, τη θέλανε όμως πάρα πολλά παιδιά, από τον κύκλο μας έτσι; Και τελικά, όταν τελείωσε το πανεπιστήμιο της λέμε OK θα σου κάνουμε δώρο το εισιτήριο, να πάς να δεις τις γιαγιάδες. Και όπως έγινε. Και ήρθε λοιπόν εδώ και γνώρισε τον άντρα της. Αφού λοιπόν γνώρισε τον άντρα της λέει μαμα, μ'αρέσει, θα τον παντρευτώ. Λοιπόν, εντάξει, θα τον παντρευτείς, αλλά να μάθουμε τι παιδί είναι... από που είναι, ποιός είναι... Κι έτσι, είχαμε γνωστού μας εδώ, και τους είπαμε, εεε, το τάδε πρόσωπο, τι οικογένεια είναι, πως είναι οι γονείς, πως είναι τα αδέρφια, όλα αυτά, τι οικογένειες είναι, και όλοι που ρωτήσαμε μας είπαν ότι είναι μια πολύ πολύ καλή οικογένεια, μας τη παινέψανε όλοι, και έτσι, εκάναμε, "go ahead" της λέ.. της είπαμε και εμείς.</p>	<p>My daughter didn't bring a man at home. She met this boy, and after meeting him she says "mum I met a boy, and I like him to marry him", because when she was in Australia, boys from University were asking for her ay? It probably wasn't ment to be, she didn't want any of these boys, but many boys wanted her, from our circles ay? And finally, when she finished university, we say to her ,OK we will pay for your ticket, to go and see the grandparents. And so it happened. And she came here and met her husband. After she met her husband she says, mum I like him, I am going to marry him. So OK, you will marry him, but first let's find out what kind of boy he is, where he is from, who he is.. So we knew some people around here and asked about him, what his family is like, what his parents are like, his siblings, everything, the families, and everyone we asked told us they are a very good family, they all praised them, so we said "go ahead"</p>
154	00:49:44:12	00:50:07:23	<p>Στο σπίτι μιλούσαμε Ελληνικά, για να μάθουν τα παιδιά Ελληνικά έτσι; Στο σχολείο όμως πηγαίνανε Εγγλέζικο σχολείο, αλλά μάθανε Ελληνικά και Εγγλέζικα... Εεμμ Ο μπαμπάς τους έλεγε, στο σπίτι ελληνικά και στο σχολείο εγγλέζικα, κι έτσι μάθανε πολύ καλά και τις δυο γλώσσες.</p>	<p>In our house we spoke Greek, so the kids could learn Greek ay? In school though they went to English school, but they also went to the Greek school. My children speak very good Greek, but they learn't both. Their dad used to say, "in the house Greek and in school English" so they learnt both languages very well.</p>
155	00:50:53:10	00:51:07:15	<p>(greek culture at home. Difficult ?) Όχι δεν το βρήκαν δύσκολο, γιατί ήτανε συνέχεια με τα παιδιά που ήτανε στο σχολείο, τα εγγλεζάκια, και δεε, δεν είχανε πρόβλημα, κανένα πρόβλημα δεν είχανε.</p>	<p>No I didn't find it difficult because they were with the English children at school so they didn't have any problem, they had no problem.</p>
156	00:51:15:22	00:51:43:20	<p>Αλλά μεγάλα όμως δεν τα αφήνα να πηγαίνουν πουθενά μόνα τους. Όταν γίνανε teenagers τα παιδιά 18 χρονών και έτσι, εε, δεν εεε, πηγαίνανεεε, όπου κι αν πηγαίνανε, έπρεπε να γυρίσουν σπίτι νωρίς, δεν τα αφήναμε να'ρχονται σπίτι πρωί, ή δεν τα αφήναμε ναααα, τους λέγαμε να μην πίνουνε ποτά... Δηλαδή τους μιλούσαμε αρκετά πριν.. πανε πουθενά...</p>	<p>But when they grew up, I didn't let them go out on their own. When they were teenagers, 18 yeears old and such, wherever they went, they had to come back early, we didn't alow them to come home in the morning, or we told them to not drink alcohol, we talked to them alot before they went out.</p>
157	00:51:52:05	00:52:18:10	<p>(did they complai about that?) Όχι, δεν κάνανε παράπονα, γιατί δεν θέλανε να'ρχονατι σπίτι να'ναι μεθυσμένα τα παιδιά.. Τους έλεγα, δε θέλω να πίνετε ποτα, πηγαίνετε, αλλά δε θέλω να γυρίσετε να'σαστε μεθυσμένοι και τέτοια... Η κόρη μου δε πίνει ποτέ ποτό, ούτε και ο γιός μου. Ο γιός μου δεν πίνει ούτε κρασί, δε το δοκιμάζει, δεν πίνουν τα παιδιά μου ποτά. Κι έτσι, είχα καλά παιδιά, δεν , πολύ καλά παιδιά ήτανε.</p>	<p>No they didn't complain, because they didn't want to come home drunk. I told them, I don't want you drinking alcohol, go, but I don't want you to come home drunk and such. My daughter doesn't drink, neither does my son. My son never drinks wine either, he doesn't even try it, my children don't drink. So I had good kids, they were very good kids.</p>
158	00:52:20:01	00:52:34:00	<p>Η ζωή μου τώρα είναι ήσυχη, ήρεμη. Τώρα έχω τα granchildren που ασχολούμαι με αυτά. Ασχολούμαι, ράβουμε, κεντάω, πλέκω... Για τα παιδιά.. Τους ετοιμάζω...</p>	<p>My life now is calm, quiet. I have the grandchildren which keep me occupied. I sow, I knit, ...for the kids... I get stuff ready..</p>
159	00:52:45:16	00:53:02:18	<p>Κοίτα, δε στεναχωριέμαι που έφυγα από το χωριο, γιατί όλοι φύγανε. Δεν έμεινε κανείς στο χωριό. Και όχι μόνο από το χωριό το δικό μου, από όλα τα χωριά φύγανε οι ανθρωπιοι. Εγώ δεν έχω τίποτα παράπονο στη ζωή μου, δηλαδή, ήμουνα κάλα, πέρασα καλά...</p>	<p>Look, I don't regret leaving the village, because everyone left. Noone is left in the village. And not only my village, people left all vilages. I have no complaints in my life, I was good, I had a good time...</p>
160	00:53:13:17	00:53:24:00	<p>(about the vilage today) Στενοχωρήθηκα σήμερα. Που είδα το χωριό μου έτσι ερημωμένο . Πολύ άσχημα..</p>	<p>I was sad today. To see the village deserted. Very sad.</p>
161	00:53:26:03	00:54:09:01	<p>Ε θυμάμαι τότε, σε μια μικρή γειτονιά είμαστε 40 παιδιά, παίζαμε 40 παιδιά, και τώρα επήγαμε και δεν είδαμε κανέναν. Μια γριούλα, κανέναν άλλο δεν είδες, τα σπίτια κλειστά, ρημαγμένα. Όλοι οι ανθρωπιοι έχουνε φύγει. Αλλά έτσι είναι όλα τα χωριά... Εδώ στην Κρήτη, και όχι μόνο στην Κρήτη, στην Ελλάδα έχουνε φύγει οι περισσότεροι από τα χωριά. Κοιτα να δεις, αν γυρίσουνε οι ανθρωπιοι που έχουνε φύγει στο εξωτερικό στην Ελλάδα, δεν τους χωράει. Έχει τόσο πολύ κόσμο έξω, στην Αμερική είναι περισσότερο από 1 εκατομμύριο, στην Αυστραλία, περισσότερο από 1 εκατομμύριο Έλληνες έχει...</p>	<p>I remember then, in a small neighborhood we were 40 kids, playing, and now we went and saw noone. An old lade only, noone else, the houses closed, deserted. Everyone is gone. But that's how all vilages are. Here in Crete, not only Crete, Greece, most have left the vilages. Look, if people come back that are abroad, Greece can't fit them. There are so many, in America there are more than a million, in Australia, more than a million Greeks...</p>
162	00:54:08:16	00:54:17:00	<p>Στην Αυστραλία οι Έλληνες έχουν ταχτοποιηθεί πάρα πολύ καλά.Και τους αγαπάνε όμως, είναι αλήθεια ότι τους αγαπάνε πολύ.</p>	<p>In Australia Greeks have settled well. And they are loved too, the love them very much, that is true...</p>
163	00:54:29:11	00:54:44:00	<p>(ideal life for you?)Το καλύτερο πράμα για μένα είναι να'ναι τα παιδιά μου καλά, η οικογένειά μου να'ναι καλά, να'ναι χαρούμενη, να περνάνε καλά, ..αυτα.. Για μενα αυτό, αυτη είναι η ζωή μου, να βλέπω την οικογένειά μου, τα παιδιά μου να'ναι καλά.</p>	<p>The best thing for me, is for my children to be well, my family to be well, be happy, have a good time... For me that, that is my life, to see my family, my children be good...</p>
164	00:54:49:10	00:55:08:12	<p>Κοιτα, εγώ είπα στο γιό μου αμα θέλει να έθει εδώ. Δε θέλει να γυρίσει εδώ. Μου λέει μαμα, δεν θέλω να έρθω στην Ελλάδα, όσο είσαστε εσείς, θάρχομαι να σας βλέπω αλλά θέλει να μείνει στη NZ... Θα πάμε και εμείς αργότερα...</p>	<p>Look, I told my son if he wants to come here. He doesn't. He says mum, I don't want to come to Greece, as long as you are there, I'll come and see you, but he wants to stay in NZ. We will go too later.</p>

165	00:55:48:21	00:56:18:15	Τώρα θα πάω στη NZ, ακριβώς δεν έχω κόψει εισιτήριο ακόμα, δεν ξέρω πότε ακριβώς θα πάμε, αλλά θα πάμε για 6 μήνες. Και μπορεί να κάτσω και 1 χρόνο, όσο θέλω μπορώ να καθήσω. Αλλά θα ξαναγυρίσω πάλι εδώ.. Θα πηγαίνω όσο μπορώ και ταξιδεύω θα πηγαίνω.. ..αλλά μπορεί να'ρθει και ο γιός μου αργότερα, όσο μεγαλώσουνε λίγο τα παιδιά, γιατί τώρα έχουνε και τα σχολεία ετσι; και στα σχολεία δε μπορείς να παίρνεις τα παιδιά, γιατί είναι σε μεγάλες τάξεις τώρα, εεε αργότερα μπορεί να'ρθει και ο γιος μου να καθίσει λίγο εδώ...	I will go to NZ, I haven't got a ticket yet, I don't know when exactly, but we will go, for 6 months. And I maybe stay a year, I can stay as much as I want. But I will come back here. I will be going, as much as I can travel, I'll be going, but my son may come over later, as the kids are growing, because now they have schools ay? and from the schools you can't just take the kids, cause they are in older years now, later my son may come and stay here for a while.
166	00:56:24:11	00:56:45:06	(are you still in touch with the other ladies) Ναι έχουμε επικοινωνία, η μια έχει γυρίσει στοσοοο, στη Καλαμάτα, η άλλη έχει φύγει στην Αυστραλία και οι άλλες έχουνε μείνει στη NZ. Έχει πολλά κορίτσια που έχουμε πάει στη NZ, στο Wellington έχουνε μαζευτεί πολλές κοπέλες, πάρα πολλές κοπέλες	Yes we have stayed in contact, one has returned too, to Kalamata, the other has gone to Australia, and the others have stayed in NZ. There are many girls which we have gone to NZ, in Wellington there are many many girls.
167	00:56:49:22	00:56:58:22	Ναι τις βλέπω τις κοπέλες. Και καμια φορά μιλάμε και στο τηλέφωνο, όταν πάω στη NZ κάνουμε και πολλή παρέα, τις βλέπω βέβαια.	Yes I see the girls. And some times we also talk on the phone, when I go to NZ we also see eachother, I see them yes
168	00:57:04:06	00:57:21:06	Στη NZ είναι 2 κορίτσια από την Πάτρα είναι η Μαρία και, η Μαρία έχει πάρει Νεοζηλανδό, είναι πολύ καλό παιδί ο άντρας της, και η άλλη είναι από την Πάτρα ο άντρας της, αλλά είναι πολύ καλές κοπέλες, μένουνε στο Welligton, στο ??? Μένουνε αυτές οι κοπέλες οι δύο αδερφές.	In NZ there are 2 girls from Patra, one is Maria, Maria has married a Newzealander, he is a nice person, her husband, and the other is from Patra, her husband, but they are very good girls, they live in Wellington. They live there, the two sisters
169	00:57:41:17	00:57:58:21	Το Ψαθά, το Γιάννη, (clicks) . Λοιπόν το Γιάννη τονε λατρεύω, τον αγαπάω πάρα πολύ, είναι πολύ καλό παιδί, και να σου πω πώς τον βάπτισα τον Γιάννη.	Psathas, Giannis. Well Gianni I adore him, I love him very very much, he is a very good boy and I will tell you how I baptised Giannis
170	00:58:00:04	00:59:15:16	Το Γιάννη Ψαθά τον βάπτισα όταν ερχόταν ο Στέλιος στη NZ, έχει μεγάλη ιστορία αυτό, όταν ερχόταν ο Στέλιος στη NZ, στο καράβι μέσα, γνωρίστηκε με τον πατέρα του. Χωρίς να ξέρει ο ένας τον άλλο, μέσα στο καράβι γνωριστήκανε. Όταν ήρθανε λοιπόν στη NZ λέει ο Μανώλης, λέει του Στέλιου, "θα με παντρεύσεις", ερχότανε με τη γυναίκα του μαζί, με την αρραβωνιαστικιά του, ήτανε αρραβωνιασμένοι, (changes story, thinks) αλλά τέλος πάντων γνωρίστηκε στο καράβι γνωρίστηκε με το Στέλιο ο Μανώλης, κι όταν ήρθε στη NZ εσυνέχισε η φιλία μας. Γνωριστήκαμε καλά και, έκανε 2 παιδιά, το κορίτσι και το Γιάννη, το κορίτσι το βάπτισε κάποιος άλλος από την NZ και μετά λέει του Στελιου "κοιτα, εεε, θέλω να μου βαφτίσεις το αγόρι". Λέει "η γυναίκα μου θα το βαφτίσει, η Καίτη θα το βαφτίσει, γιατί εγώ βαφτίζω κορίτσια. Και θα το βαφτίσει η Καίτη". OK. Και έτσι εβάφτισα το Γιάννη.	Gianni Psatha I baptised, when Stelios was coming to NZ, this is a long story, when Stelios was coming to NZ, in the boat, he met his father. Without knowing eachother, they met in the boat. So when they arrived in NZ, Manolis told Stelios "you will marry me", he was with his wife, with his fiancée (thinks), but anyhow they met in the boat, Stelios and Manolis, and when he came to NZ our friendship continued. We got to know eachother well and he had 2 children, a girl, and Giannis, the girl was baptised by someone else from NZ and then he asked Stelios to baptise the boy. Stelios told him Kaiti will do it because he baptises girls. OK, so I baptised Giannis.
171	00:59:15:13	00:59:38:00	Ήτανε πολύ ωραία που το βάφτισα, και χάρηκα πολύ γιατί έχει προοδεύσει στη ζωή του, είμαι πολύ υπερήφανη για αυτόνε, για το Γιάννη. Έχουμε αλληλ..επαφές, όταν πάω στη NZ κάνουμε παρέα, έχει 2 παιδιά τώρα ο Γιάννης...	It was very nice to baptise him, and I am very happy because he has progressed a lot in his life, I am very proud of him, for Giannis. We have contact, when I go to NZ we see eachother, Giannis now has 2 kids.
172	00:59:41:17	01:00:11:19	(what did you learn about yourself) Για τον εαυτό μου ότι ήθελα να έχω... Energy... Energy ήθελα να έχω, να πηγαίνω από δω απο κεί, να δουλεύω, να κάνω πράγματα, δεν ήθελα να είμαι... να κάθομαι δηλαδή... να λέω, α τελείωσα τη δουλειά μου πάω σπιτί να κάτσω, όχι μ'άρεσε νά'χω ενέργεια...	For myself, whatever I wanted to have, Energy.. I wanted to have energy. To go here and there, to work, to do things, I didn't want to beee, to sit around, to say, I finished work and I go home to sit around, no I liked to have energy.
173	01:00:17:24	01:00:33:00	Η ζωή. Σου δίνει η ζωή. Όταν εργάζεσαι, όταν θαρρείς να κάνεις το ένα, να πάς στο άλλο, να, να, να προσπαθείς για όλα, έχεις ενέργεια. Έτσι.	Life. Life gives you. When you work, when you want to do one thing, the other, try to do everything, you have energy.
174	01:00:36:11	01:00:48:13	Αρκεί το πόσο μεγάλη είμαι και όλοι μου λένε, μα δε φαίνεσαι τόσα, πόσο χρονώ είσαι. Ε εντάξει αφού δε κάθομαι, περπατάω, πηγαίνω, σκάβω, φυτεύω κάνω δείχνω, χιλια δυο...	I am old and everyone tells me that I don't look my age. But I don't sit around, that's why, I walk, I go, I dig, I pland, all sorts...
175	01:01:05:20	01:01:31:15	Η ζωή της μητέρας μου δεν ήτανε τίποτε άλλο από το να είναι στο σπιτί μέσα, να κάνει τις δουλειές του σπιτιού, να ετοιμάσει το φαγητό, να κάνει τις, ότι χρειάζεται για τα παιδιά της. Τις ελεύθερες ώρες η μαμά μου, να ασχοληθεί με κανα κέντημα, να ράψει κάτι, με τα λουλούδια της, κανένα κήπο, το σπιτί μας είχε χωράφι και φύτευε κήπο,...αυτα...	My mother's life wasn't anything more than the house, to do the housework, to get dinner ready, to do what is needed for the children. In her free time my mum would knit, sow something, take care of her flowers, a garden, our house had a garden... That's all..
176	01:01:34:23	01:02:02:13	(did she have oppinion?) Η μαμά μου, έλεγε, βεβαίως, η μαμά μου μέχρι που πέθανε μας έλεγε συμβουλές. Πάντα μας έλεγε το καλό, πάντα μας έλεγε να προσέχουμε, πάντα δε μας άφηνε να κάνουμε πράγματα που δεν της αρέσανε. Μας έβαζε και κάναμε φαγητά, μας έλεγε θα κάνετε αυτό το φαγητό, ξέρετε να το κάνετε; Κάντε το, φτιάξτε το να δώ.. Ήτανε πολύ νοικοκυρά η μαμά μου και μας έδειχνε πολλά πράγματα.	My mum, of course, unill she died, she always gave us advise. She always told us what is good, to take care, always, she didn't let us do things she didn't like. She made us cook and told us what to do and she asked us to cook so she could see... She was a very good housewife my mum and showed lots to us.
177	01:02:04:18	01:02:29:23	Ο μπαμπάς μου είχε το μαγαζί, γύριζε το βράδι στο σπιτί, καθότανε στην αυλή μαζί μας, μας έλεγε ιστορίες, παρέες, έφερνε παρέες ο μπαμπάς μου στο σπιτι, του άρεσε του μπαμπά μου πολύ η παρέα και πάντα τις περισσότερες φορές άμα ήτανε κάτι ας πούμε γιορτές κάτι, μας έφερνε στο σπιτί παρέες, το άρεσε το γλέντι του μπαμπά μου, ήτανε πολύ καλός άνθρωπος ο μπαμπάς μου.	My dad had the shop, he came back late at night and sat in the back yard with us. He told us stories, company, he brought friends over to our house, my dad. He enjoyed company and most of the times, if it was a celebration, he brought friends home, he liked having a good time, he was a very good person my dad.

178	01:02:44:20	01:03:40:03	(are your mariages different?) Ε βέβαια... Γιατί ο μπαμπάς μου δεν έπαιρνε τη μητέρα μου να πάνε πουθενά. Εγώ όπου πάμε, πάμε μαζί... Δηλαδή ο Στέλιος δεν πάει πουθενά χωρίς εμένα. Όπου κι αν πάμε πάμε μαζί. Ε, η μαμά μου με τον μπαμπά μου δεν πηγαίνανε ποτές μαζί. Εκείνα τα χρόνια δεν πηγαίνανε μαζί ποτέ τα ζευγάρια. Και στους γάμους που πηγαίνανε δεν πηγαίνανε μαζί το αντρόγυνο, πήγαινε μόνο ο άντρας, δεν πήγαινε η γυναίκα. Ενώ εμείς με το Στέλιο, πηγαίναμε παντού μόνοι μας. Τώρα εγώ νομίζω ότι είναι καλύτερα να πηγαίνουνε μαζί έτσι; ε βέβαια, γιατί διασκεδάζουνε και οι δύο...
179	01:03:49:20	01:04:27:05	Είμαι πολύ υπερήφανη που έζησα στη Νέα Ζηλανδία και την αγαπάω πάρα πολύ και είμαι very proud που έζησα στη Νέα Ζηλανδία. I love you New Zealand, αγαπάω τους νεοζηλανδούς πάρα πολύ και όταν ακούσω καμμιά φορά στην τηλεόραση για την Νέα Ζηλανδία, ειλικρινά στεναχωριέμαι, δηλαδή κλαίω, συγκινούμαι... είναι η δεύτερη πατρίδα μου, την αγαπάω, I love New Zealand very much. Thank you very much

Of course. Because my dad didn't take my mum anywhere. I, wherever we go, we go together. Stelios goes nowhere without me. Wherever we go, we go together. Back then the couple didn't go anywhere together. And even to the marriages, only the husband will go, the wife would stay home. But we, with Stelios, we went everywhere together. Now I think it is better they go together ay? Because they both have fun...

I am very proud to have lived in NZ and I love it very much, and I am very proud. I love you New Zealand and if sometime I hear on TV about NZ I cry, I get emotional, it is my second country, I love New Zealand very much